

คำชี้แจง

คำแปลกฎหมายเกี่ยวกับการโยธาธิการและผังเมืองแนบท้ายนี้ เป็นคำแปลที่กรมโยธาธิการและผังเมืองจัดทำขึ้นและส่งมาให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาเผยแพร่ในระบบฐานข้อมูลกฎหมายกลางของประเทศ เพื่อให้เป็นไปตามมติคณะรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๑๒ ตุลาคม ๒๕๖๓ ซึ่งเห็นชอบการปรับปรุงแนวทางการขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาแปลกฎหมายและตรวจสอบรับรองคำแปลกฎหมาย โดยให้หน่วยงานของรัฐจัดทำคำแปลกฎหมายที่อยู่ในความรับผิดชอบของตนเองและเผยแพร่คำแปลในระบบเทคโนโลยีสารสนเทศของหน่วยงานกับให้จัดส่งคำแปลกฎหมายให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาเพื่อนำไปเผยแพร่ในระบบฐานข้อมูลกฎหมายกลางของประเทศ และให้ระบุหมายเหตุท้ายคำแปลตามรูปแบบที่กำหนดด้วย

ดังนั้น สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาจึงได้เผยแพร่คำแปลกฎหมายข้างต้นตามรูปแบบที่ได้รับมาจากกรมโยธาธิการและผังเมือง และคำแปลดังกล่าวอยู่ภายใต้หมายเหตุท้ายคำแปล ดังนี้

Remark: This translation is provided by Department of Public Works and Town & Country Planning as the competent authority for information purposes only. Whilst Public Works and Town & Country Planning has made efforts to ensure the accuracy and correctness of the translation, the original Thai text as formally adopted and published shall in all events remain the sole authoritative text having the force of law.

Notification

The translations of laws relating to public works and town planning as attached herewith are prepared by the Department of Public Works and Town & Country Planning and submitted to the Office of the Council of State to be published on the Thai law database in order to comply with the Council of Ministers' Resolution dated 12 October 2020 (B.E. 2563), which has approved the adjustment of the guideline to request for law translation and certification by the Office of the Council of State. It states that a State agency has the duty to prepare the translations of laws under its responsibility, publish them in its information technology system, submit them to the Office of the Council of State for publishing on the Thai law database, and also be subject to the specified remark.

Accordingly, the Office of the Council of State has published the afore-mentioned translations of laws in the form as submitted by the Department of Public Works and Town & Country Planning, and those translations are subject to the following remark.

Remark: This translation is provided by Department of Public Works and Town & Country Planning as the competent authority for information purposes only. Whilst Public Works and Town & Country Planning has made efforts to ensure the accuracy and correctness of the translation, the original Thai text as formally adopted and published shall in all events remain the sole authoritative text having the force of law.



โครงการศึกษา วิเคราะห์และการแปลกฎหมาย ว่าด้วยการขุดดินและถมดิน

การแปลพระราชบัญญัติและกฎกระทรวง
ที่ออกตามความในกฎหมายว่าด้วยการขุดดินและถมดิน
ของประเทศไทยทุกฉบับให้เป็นภาษาอังกฤษ



เสนอ

กรมโยธาธิการและผังเมือง

จัดทำโดย

ศูนย์บริการวิชาการแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
Chula Unisearch Chulalongkorn University



CHULA UNISEARCH

รายงานการแปลพระราชบัญญัติและกฎกระทรวงที่ออก
ตามความในกฎหมายว่าด้วยการขุดดินและถมดินของ
ประเทศไทยทุกฉบับให้เป็นภาษาอังกฤษ

สารบัญ

พระราชบัญญัติการขุดดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๓	1
กฎกระทรวงกำหนดแบบบัตรประจำตัวพนักงานเจ้าหน้าที่ พ.ศ. ๒๕๔๔	28
กฎกระทรวงกำหนดคุณสมบัติของผู้ควบคุมงานในการขุดดิน ตามกฎหมายว่าด้วยการขุดดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๖	31
กฎกระทรวงกำหนดค่าธรรมเนียมและค่าใช้จ่ายในการขุดดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๖	34
กฎกระทรวงกำหนดมาตรการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้างในการขุดดินหรือถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๘	37
กฎกระทรวงกำหนดบริเวณห้ามขุดดินและถมดินในพื้นที่บางส่วนในท้องที่ตำบลหนองหอย และตำบลป่าแดด อำเภอเมืองเชียงใหม่ และตำบลท่าวัง ตาล และตำบลหนองผึ้ง อำเภอสารภี จังหวัดเชียงใหม่ พ.ศ. 2548	48
คำอธิบาย/ข้อมูลเกี่ยวกับคำศัพท์	55

Table of Contents

Land Excavation and Fill Act B.E. 2543 (2000)	1
Ministerial Regulation Prescribing the Form of a Competent Officer's Identification Card B.E. 2544 (2001)	28
Ministerial Regulation Prescribing Qualifications of a Land Excavation Supervisor under the Law on Land Excavation and Fill B.E. 2546 (2003)	31
Ministerial Regulation Prescribing Fees and Costs in Land Excavation and Fill B.E. 2546	34
Ministerial Regulation Prescribing Protection Measures against Collapse of Soil and Structures in the Course of Land Excavation and Fill B.E. 2548 (2005)	37
Ministerial Regulation Prescribing an Area Where Land Excavation and Fill Are Prohibited in Certain Parts in the Localities of the Subdistrict of Nong Hoi and Subdistrict of Pa Daet, District of Mueang Chiang Mai, and the Subdistrict of Wang Tan and Subdistrict of Nong Phueng, District of Saraphi, Chiang Mai Province B.E. 2548	48
Description / Information of vocabulary	55

โครงการศึกษา วิเคราะห์ และการแปลกฎหมายว่าด้วยการชุดดินและถมดิน

การแปลพระราชบัญญัติและกฎกระทรวงที่ออกตามความในกฎหมายว่าด้วยการชุดดินและถมดินของประเทศไทย
ทุกฉบับให้เป็นภาษาอังกฤษ

พระราชบัญญัติการชุดดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๓

พระราชบัญญัติการชุดดินและถมดิน

พ.ศ. ๒๕๔๓

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๔๓

เป็นปีที่ ๕๕ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ
ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรให้มีกฎหมายว่าด้วยการชุดดินและถมดิน

พระราชบัญญัตินี้มีบทบัญญัติบางประการเกี่ยวกับการจำกัดสิทธิและเสรีภาพของ
บุคคล ซึ่งมาตรา ๒๙ ประกอบกับมาตรา ๓๕ มาตรา ๔๘ และมาตรา ๕๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราช
อาณาจักรไทย บัญญัติให้กระทำได้โดยอาศัยอำนาจตามบทบัญญัติแห่งกฎหมาย

จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชบัญญัติขึ้นไว้โดยคำแนะนำและยินยอม
ของรัฐสภา ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชบัญญัตินี้เรียกว่า “พระราชบัญญัติการชุดดินและถมดิน
พ.ศ. ๒๕๔๓”

มาตรา ๒[๑] พระราชบัญญัตินี้ให้ใช้บังคับเมื่อพ้นกำหนดสามสิบวันนับแต่วัน
ประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ พระราชบัญญัตินี้ให้ใช้บังคับในท้องที่ดังต่อไปนี้

- (๑) เทศบาล
- (๒) กรุงเทพมหานคร
- (๓) เมืองพัทยา
- (๔) องค์การปกครองส่วนท้องถิ่นอื่นตามที่กฎหมายโดยเฉพาะจัดตั้งขึ้น ซึ่ง
รัฐมนตรีประกาศกำหนดในราชกิจจานุเบกษา
- (๕) บริเวณที่มีพระราชกฤษฎีกาให้ใช้บังคับกฎหมายว่าด้วยการควบคุมอาคาร
- (๖) เขตผังเมืองรวมตามกฎหมายว่าด้วยการผังเมือง

Land Excavation and Fill Act
B.E. 2543 (2000)
BHUMIBOL ADULYADEJ, REX.
Given on the 25th day of February B.E. 2543
Being the 55th Year of the Present Reign

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that;

Whereas it is expedient to have a law on land excavation and fill;

This Act contains certain provisions in relation to the restriction of personal rights and liberties, in respect of which Section 29 in conjunction with Section 35, Section 48 and Section 50 of the Constitution of the Kingdom of Thailand so permit by virtue of provisions of law;

Be it, therefore, enacted by His Majesty King and consent of the National Assembly, as follows.

Section 1. This Act is called the “Land Excavation and Fill Act, B.E. 2543 (2000)”.

Section 2. This Act shall come into force after the expiration of 30 days as from the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. This Act shall apply in the following localities:

- (1) municipalities;
- (2) Bangkok Metropolitan Administration;
- (3) the Pattaya City;
- (4) other local administrative organizations established by specific law, as prescribed by the Minister in a notification published in the Government Gazette;
- (5) areas subject to the Royal Decree on application of the law on building control;
- (6) areas of comprehensive plans under the law on town and country planning.

เพื่อประโยชน์ในการป้องกันอันตรายที่จะเกิดจากการขุดดินหรือถมดิน ถ้าการขุดดินหรือถมดินอาจก่อให้เกิดความเสียหายต่อทรัพย์สินของบุคคล หรืออาจก่อให้เกิดอันตรายต่อประชาชน รัฐมนตรีจะประกาศกำหนดให้ใช้บังคับพระราชบัญญัตินี้ในท้องถิ่นนอกจากท้องถิ่นตามวรรคหนึ่งตามที่เห็นว่าจำเป็นก็ได้

ประกาศตามวรรคสอง ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นประกาศไว้โดยเปิดเผยก่อนวันใช้บังคับไม่น้อยกว่าเจ็ดวัน ประกาศดังกล่าวให้ปิดไว้ ณ ศาลากลางจังหวัด ที่ว่าการอำเภอหรือกิ่งอำเภอ ที่ทำการองค์การบริหารส่วนตำบล ที่ทำการกำนัน และที่ทำการผู้ใหญ่บ้าน แห่งท้องถิ่นที่กำหนดไว้ในประกาศ

มาตรา ๔ ในพระราชบัญญัตินี้

“ดิน” หมายความว่า รวมถึง หิน กรวด หรือทราย และอินทรีย์วัตถุต่าง ๆ ที่เจือปนกับดิน

“พื้นดิน” หมายความว่า พื้นผิวของที่ดินที่เป็นอยู่ตามสภาพธรรมชาติ

“ขุดดิน” หมายความว่า กระทำแก่พื้นดินเพื่อนำดินขึ้นจากพื้นดิน หรือทำให้พื้นดินเป็นบ่อดิน

“บ่อดิน” หมายความว่า แอ่ง บ่อ สระ หรือช่องว่างใต้พื้นดิน ที่เกิดจากการขุดดิน

“ถมดิน” หมายความว่า การกระทำใด ๆ ต่อดินหรือพื้นดินเพื่อให้ระดับดินสูงขึ้นกว่าเดิม

“เนินดิน” หมายความว่า ดินที่สูงขึ้นกว่าระดับพื้นดินโดยการถมดิน

“แผนผังบริเวณ” หมายความว่า แผนผังที่แสดงสภาพของที่ดิน ที่ตั้ง และขอบเขตของที่ดินที่จะขุดดินหรือถมดิน รวมทั้งที่ดินและสิ่งปลูกสร้างที่อยู่ข้างเคียง

“รายการ” หมายความว่า ข้อความชี้แจงรายละเอียดเกี่ยวกับชนิดของดิน ความลึกของบ่อดินที่จะขุดดิน หรือความสูงของเนินดินที่จะถมดิน ความลาดเอียงของบ่อดินหรือเนินดิน ระยะห่างจากขอบบ่อดินหรือเนินดินถึงที่ดินหรือสิ่งปลูกสร้างของบุคคลอื่น วิธีการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้าง และวิธีการในการขุดดินหรือถมดิน

“เจ้าพนักงานท้องถิ่น” หมายความว่า

(๑) นายกเทศมนตรี สำหรับในเขตเทศบาล

(๒) ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร สำหรับในเขตกรุงเทพมหานคร

(๓) นายกเมืองพัทยา สำหรับในเขตเมืองพัทยา

For the purposes of prevention of danger resulting from land excavation or fill, if the land excavation or fill may cause damage to properties of a person or may endanger the people, the Minister may prescribe, by notification, localities other than those prescribed in Paragraph 1 to be subject to the application of this Act as deemed necessary.

The notification under Paragraph 2 shall be made public by the local officer not fewer than 7 days prior to the date of its entry into force. Such notification shall be posted at the Provincial Hall, District or Minor District Office, Office of the Subdistrict Administrative Organization, Office of the Subdistrict Headman and Office of the Village Headman of the locality prescribed by the notification.

Section 4. In this Act:

“soil” includes rock, gravel or sand, and organic matters mixed with soil;

“ground” means the surface of a land lot in its natural condition;

“land excavation” means an act performed to the ground in order to bring soil up from the ground, or to cause the ground to become a soil pit;

“soil pit” means a basin, pit, pond or subterranean cavity caused by land excavation;

“fill” means any act performed to soil or ground in order to elevate the level of soil;

“earth mound” means soil elevated above ground level by fill;

“site plan” means a map which shows the condition, location and boundaries of a land lot where land excavation or fill will be carried out, as well as adjacent land lots and structures;

“specification” means a statement describing details relating to types of soil, the depth of a soil pit to be excavated or the height of an earth mound to be filled, the slope of the soil pit or earth mound, the distance between the edge of the soil pit or earth mound to land lots or structures of other persons, the protection measures against collapse of soil or structures, and the methods of land excavation or fill;

“local officer” means:

- (1) Mayor, with respect to the area of a municipality;
- (2) Bangkok Governor, with respect to the area of Bangkok Metropolitan Administration;
- (3) Pattaya City Mayor, with respect to the area of The Pattaya City;

(๔) ประธานกรรมการบริหารองค์การบริหารส่วนตำบล สำหรับในเขต
องค์การบริหารส่วนตำบล

(๕) หัวหน้าผู้บริหารท้องถิ่นขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นอื่นที่มี
กฎหมายโดยเฉพาะจัดตั้งขึ้นกำหนดให้เป็นราชการส่วนท้องถิ่น สำหรับในเขตองค์กรปกครองส่วน
ท้องถิ่นนั้น

(๖) นายกองค์การบริหารส่วนจังหวัด สำหรับในเขตท้องที่อื่น นอกจาก (๑)
ถึง (๕)

“คณะกรรมการ” หมายความว่า คณะกรรมการการขุดดินและถมดิน

“พนักงานเจ้าหน้าที่” หมายความว่า ผู้ซึ่งเจ้าพนักงานท้องถิ่นแต่งตั้งให้ปฏิบัติ
การตามพระราชบัญญัติ

“รัฐมนตรี” หมายความว่า รัฐมนตรีผู้รักษาการตามพระราชบัญญัตินี้

มาตรา ๕ พระราชบัญญัตินี้มิให้ใช้บังคับแก่การขุดดินและถมดินซึ่งกระทำโดยอาศัย
อำนาจตามกฎหมายอื่นที่ได้กำหนดมาตรการในการป้องกันอันตรายไว้ตามกฎหมายนั้นแล้ว

มาตรา ๖ เพื่อประโยชน์ในการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้าง ตลอดจน
การอื่นที่จำเป็นเพื่อปฏิบัติตามพระราชบัญญัตินี้ ให้รัฐมนตรีโดยคำแนะนำของคณะกรรมการมีอำนาจ
ออกกฎกระทรวงกำหนด

(๑) บริเวณห้ามขุดดินหรือถมดิน

(๒) ความสัมพันธ์ของความลาดเอียงของบ่อดินหรือเนินดินตามชนิดของดิน ความ
ลึกและขนาดของบ่อดินที่จะขุดดิน ความสูงและพื้นที่ของเนินดินที่จะถมดิน และระยะห่างจากขอบ
บ่อดินหรือเนินดินถึงเขตที่ดินหรือสิ่งปลูกสร้างของบุคคลอื่น

(๓) วิธีการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้าง

(๔) วิธีการให้ความคุ้มครองและความปลอดภัยแก่คนงานและบุคคลภายนอก

(๕) หลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขอื่นในการขุดดินหรือถมดิน

มาตรา ๗ ในกรณีที่ได้มีการออกกฎกระทรวงกำหนดเรื่องใดตามมาตรา ๖ แล้ว ให้
องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นถือปฏิบัติตามกฎกระทรวงนั้น เว้นแต่เป็นกรณีตามมาตรา ๘

ในกรณีที่ยังมิได้มีการออกกฎกระทรวงกำหนดเรื่องใดตามมาตรา ๖ ให้องค์กรปกครอง
ส่วนท้องถิ่นมีอำนาจออกข้อบัญญัติท้องถิ่นกำหนดเรื่องนั้นได้

(4) Chairperson of the Subdistrict Administrative Organization, with respect to the area of a subdistrict administrative organization;

(5) Chief Local Executive of other local administrative organization established as a local administration by specific law, with respect to the area of such local administrative organization;

(6) Chief Executive of the Provincial Administrative Organization, with respect to the locality other than (1) to (5);

“Committee” means the Land Excavation and Fill Committee;

“competent officer” means a person appointed by a local officer for the execution of this Act;

“Minister” means the Minister having charge and control of the execution of this Act.

Section 5. This Act shall not apply to land excavation and fill carried out by virtue of other laws which themselves have already provided for measures for prevention of danger.

Section 6. For the purposes of preventing a collapse of soil or structures as well as other matters necessary for the execution of this Act, the Minister, by the advice of the Committee, shall have the power to issue a Ministerial Regulation prescribing:

(1) areas where land excavation or fill is prohibited;

(2) correlation of the slope of a soil pit or an earth mound to the type of soil, the depth and size of the soil pit to be excavated, the height and area of the earth mound to be filled, and the distance between the edge of the soil pit or earth mound to the boundaries of a land lot or a structure of other persons;

(3) protection measures against the collapse of soil or structures;

(4) protection and safety measures for workers and third persons;

(5) other rules, procedures and conditions for land excavation or fill.

Section 7. In the case where a Ministerial Regulation prescribing any matter under Section 6 has been issued, local administrative organizations shall comply with such Ministerial Regulation, except for the case under Section 8.

In the case where a Ministerial Regulation prescribing a particular matter under Section 6 has not yet been issued, a local administrative organization shall have the power to issue a Local Ordinance to prescribe such particular matter.

ในกรณีที่ได้มีการออกข้อบัญญัติท้องถิ่นกำหนดเรื่องใดตามวรรคสองแล้ว ถ้าต่อมามีการออกกฎกระทรวงกำหนดเรื่องนั้น ให้ข้อกำหนดของข้อบัญญัติท้องถิ่นในส่วนที่ขัดหรือแย้งกับกฎกระทรวงเป็นอันยกเลิก และให้ข้อกำหนดของข้อบัญญัติท้องถิ่นในส่วนที่ไม่ขัดหรือแย้งกับกฎกระทรวงยังคงใช้บังคับต่อไปได้จนกว่าจะมีการออกข้อบัญญัติท้องถิ่นใหม่ตามมาตรา ๘ แต่ต้องไม่เกินหนึ่งปีนับแต่วันที่กฎกระทรวงนี้ใช้บังคับ

การยกเลิกข้อบัญญัติท้องถิ่นตามวรรคสาม ย่อมไม่กระทบกระเทือนต่อการดำเนินการที่ได้กระทำไปแล้วโดยถูกต้องตามข้อบัญญัติท้องถิ่นนั้น

มาตรา ๘ ในกรณีที่ได้มีการออกกฎกระทรวงกำหนดเรื่องใดตามมาตรา ๖ แล้ว ให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นมีอำนาจออกข้อบัญญัติท้องถิ่นในเรื่องนั้นได้ ในกรณีดังต่อไปนี้

(๑) เป็นการออกข้อบัญญัติท้องถิ่นกำหนดรายละเอียดในเรื่องนั้นเพิ่มเติมจากที่กำหนดไว้ในกฎกระทรวง โดยไม่ขัดหรือแย้งกับกฎกระทรวงดังกล่าว

(๒) เป็นการออกข้อบัญญัติท้องถิ่นกำหนดเรื่องนั้นขัดหรือแย้งกับกฎกระทรวงดังกล่าว เนื่องจากมีความจำเป็นหรือมีเหตุผลพิเศษเฉพาะท้องถิ่น

การออกข้อบัญญัติท้องถิ่นตาม (๒) ให้มีผลใช้บังคับได้เมื่อได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการและได้รับอนุมัติจากรัฐมนตรี

คณะกรรมการจะต้องพิจารณาให้ความเห็นชอบหรือไม่ให้ความเห็นชอบในข้อบัญญัติท้องถิ่นตาม (๒) ให้เสร็จภายในหกสิบวันนับแต่วันที่รับข้อบัญญัติท้องถิ่นนั้น ถ้าไม่ให้ความเห็นชอบให้แจ้งเหตุผลให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นนั้นทราบด้วย

ถ้าคณะกรรมการพิจารณาข้อบัญญัติท้องถิ่นนั้นไม่เสร็จภายในกำหนดเวลาตามวรรคสาม ให้ถือว่าคณะกรรมการได้ให้ความเห็นชอบในข้อบัญญัติท้องถิ่นนั้นแล้ว และให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเสนอรัฐมนตรีเพื่อสั่งการต่อไป ถ้ารัฐมนตรีไม่สั่งการภายในสามสิบวันนับแต่วันที่รับข้อบัญญัติท้องถิ่นนั้น ให้ถือว่ารัฐมนตรีได้อนุมัติตามมาตราสอง

มาตรา ๙ การแจ้งหรือการส่งคำสั่งของเจ้าพนักงานท้องถิ่นตามพระราชบัญญัตินี้ ให้ทำเป็นหนังสือส่งทางไปรษณีย์ลงทะเบียนตอบรับให้ผู้แจ้ง ผู้ขุดดิน ผู้ถมดิน เจ้าของที่ดิน หรือตัวแทนแล้วแต่กรณี ณ ภูมิลำเนาของผู้นั้น หรือจะทำเป็นหนังสือและให้บุคคลดังกล่าวลงลายมือชื่อรับแทนการส่งทางไปรษณีย์ก็ได้

In the case where a Local Ordinance prescribing any matter under Paragraph 2 has been issued, if a Ministerial Regulation prescribing such matter is subsequently issued, the provisions of the Local Ordinance insofar as they are contrary to or inconsistent with such Ministerial Regulation shall be repealed, and the provisions of the Local Ordinance which are not contrary to or inconsistent with such Ministerial Regulation shall remain in force until a new Local Ordinance is issued under Section 8, provided that this must not exceed 1 year from the date on which the Ministerial Regulation comes into force.

The repeal of a Local Ordinance under Paragraph 3 shall not affect any act already carried out in compliance with such Local Ordinance.

Section 8. In the case where there has been a Ministerial Regulation issued to prescribe any matter under Section 6, a local administrative organization shall have the power to issue a Local Ordinance on such particular matter in the following cases:

(1) the Local Ordinance is issued to prescribe details on such matter in addition to those prescribed by the Ministerial Regulation, provided that it is not contrary to or inconsistent with such Ministerial Regulation;

(2) the Local Ordinance is issued to prescribe the matter in a manner which is contrary to or inconsistent with the Ministerial Regulation, due to necessity or exceptional reasons specific to the locality.

The Local Ordinance issued under (2) shall be applicable upon consent by the Committee and approval by the Minister.

The Committee shall complete the consideration whether to give consent to the Local Ordinance under (2) within 60 days from the date of receipt of such Local Ordinance. If the consent is not given, it shall also notify such local administrative organization of its reasons.

If the Committee fails to complete its consideration of the Local Ordinance within the specified period set forth in Paragraph 3, it shall be deemed that the Committee has consented to such Local Ordinance, and the local administrative organization shall submit the matter to the Minister for further order. If the Minister fails to make an order within 30 days from the date of receipt of such Local Ordinance, it shall be deemed that the Minister has granted the approval under Paragraph 2.

Section 9. The notification or order of a local officer under this Act shall be made in writing and delivered by registered mail with return receipt requested to the notifier, person performing excavation, person performing fill, landowner or representative thereof, as the case may be, at his or her domicile, or may be made in writing in respect of which such person shall be required to give signature to acknowledge its receipt instead of delivery by mail.

ในกรณีที่ไม้อาจดำเนินการตามวรรคหนึ่งได้ ให้ปิดประกาศสำเนาหนังสือแจ้งหรือคำสั่งแล้วแต่กรณี ไว้ในที่เปิดเผยและเห็นได้ง่าย ณ บริเวณที่มีการขุดดินหรือถมดิน และให้ถือว่าผู้แจ้ง ผู้ขุดดิน ผู้ถมดิน เจ้าของที่ดิน หรือตัวแทน ได้ทราบคำสั่งนั้น เมื่อพ้นกำหนดเจ็ดวันนับแต่วันที่ได้มีการปิดประกาศดังกล่าว

มาตรา ๑๐ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยรักษาการตามพระราชบัญญัตินี้ และมีอำนาจออกกฎกระทรวงกำหนดค่าธรรมเนียมและค่าใช้จ่ายไม่เกินอัตราท้ายพระราชบัญญัตินี้ และกำหนดกิจการอื่นเพื่อปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้

กฎกระทรวงนั้น เมื่อได้ประกาศในราชกิจจานุเบกษาแล้วให้ใช้บังคับได้

หมวด ๑

คณะกรรมการการขุดดินและถมดิน

มาตรา ๑๑ ให้มีคณะกรรมการคณะหนึ่งเรียกว่า “คณะกรรมการการขุดดินและถมดิน” ประกอบด้วยอธิบดีกรมโยธาธิการและผังเมือง*เป็นประธานกรรมการ ผู้แทนกรมทรัพยากรธรณี ผู้แทนกรมที่ดิน ผู้แทนกรมพัฒนาที่ดิน ผู้แทนกรมโรงงานอุตสาหกรรม ผู้แทนกรมศิลปากร ผู้แทนสำนักงานโยธาและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม* ผู้แทนกรมโยธาธิการและผังเมือง ผู้แทนสภาวิศวกร และผู้แทนสภาสถาปนิกแห่งละหนึ่งคนและผู้ทรงคุณวุฒิอีกไม่เกินสี่คนซึ่งรัฐมนตรีแต่งตั้งเป็นกรรมการ และให้หัวหน้าสำนักงานคณะกรรมการควบคุมอาคาร กรมโยธาธิการและผังเมือง* เป็นกรรมการและเลขานุการ

มาตรา ๑๒ ให้คณะกรรมการมีอำนาจหน้าที่ดังต่อไปนี้

- (๑) ให้คำแนะนำในการออกกฎกระทรวงตามมาตรา ๖
- (๒) ให้คำแนะนำแก่เจ้าพนักงานท้องถิ่นในการปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้
- (๓) พิจารณาอุทธรณ์คำสั่งของเจ้าพนักงานท้องถิ่น ตามมาตรา ๓๔ วรรคสอง
- (๔) ปฏิบัติหน้าที่อื่นตามที่รัฐมนตรีมอบหมาย

มาตรา ๑๓ กรรมการซึ่งรัฐมนตรีแต่งตั้งมีวาระอยู่ในตำแหน่งคราวละสามปี

ในกรณีมีการแต่งตั้งกรรมการในระหว่างที่กรรมการซึ่งแต่งตั้งไว้แล้วยังมีวาระอยู่ในตำแหน่งไม่ว่าจะเป็นการแต่งตั้งเพิ่มขึ้นหรือแต่งตั้งแทนตำแหน่งที่ว่าง ให้ผู้ได้รับการแต่งตั้งนั้นอยู่ในตำแหน่งเท่ากับวาระที่เหลืออยู่ของกรรมการซึ่งได้แต่งตั้งไว้แล้วนั้น

In the case where the performance under Paragraph 1 cannot be carried out, a copy of the notification or order, as the case may be, shall be posted at a conspicuous place in the area where land excavation or fill is carried out, and it shall be deemed that the notifier, person performing excavation, person performing fill, landowner or representative thereof acknowledges such order after expiration of seven days as from the date on which it is posted.

Section 10. The Minister of Interior shall be in charge of the execution of this Act, and shall have the power to issue Ministerial Regulations prescribing fees and costs not exceeding the rates annexed to this Act and prescribing other matters for the execution of this Act.

Such Ministerial Regulations shall come into force upon their publication in the Government Gazette.

Chapter I

Land Excavation and Fill Committee

Section 11. There shall be a committee called the “Land Excavation and Fill Committee”, consisting of the Director-General of the Department of Public Works and Town & Country Planning as Chairperson, one representative each from the Department of Mineral Resources, the Department of Lands, the Land Development Department, the Department of Industrial Works, the Fine Arts Department, the Office of Environmental Policy and Planning, the Department of Town & Country Planning, the Council of Engineers and the Council of Architects and not more than 4 qualified persons appointed by the Minister, as members. The Director of the Office of the Building Control Committee, Department of Public Works and Town & Country Planning shall be a member and secretary.

Section 12. The Committee shall have the following powers and duties:

- (1) to provide advice in issuing a Ministerial Regulation under Section 6;
- (2) to provide advice to a local officer in the course of execution of this Act;
- (3) to consider an appeal against an order of a local officer under Section 34 Paragraph 2;
- (4) to perform other duties as entrusted by the Minister

Section 13. A member appointed by the Minister shall hold office for a term of 3 years.

In the case where a member is appointed during the period where the term of office of members already appointed has not yet expired, regardless of whether it is an appointment of an additional member or an appointment to fill the vacancy, the person appointed shall hold office for the remaining term of office of the members already appointed.

กรรมการซึ่งพ้นจากตำแหน่งอาจได้รับแต่งตั้งอีกได้ แต่ต้องไม่เกินสองคราวติดต่อกัน

มาตรา ๑๔ นอกจากการพ้นจากตำแหน่งตามวาระตามมาตรา ๑๓ กรรมการซึ่งรัฐมนตรี
แต่งตั้งพ้นจากตำแหน่ง เมื่อ

- (๑) ตาย
- (๒) ลาออก
- (๓) เป็นบุคคลล้มละลาย
- (๔) เป็นคนไร้ความสามารถหรือคนเสมือนไร้ความสามารถ
- (๕) ได้รับโทษจำคุกโดยคำพิพากษาถึงที่สุดให้จำคุก เว้นแต่เป็นโทษสำหรับความ
ผิดที่กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ

มาตรา ๑๕ การประชุมของคณะกรรมการต้องมีกรรมการมาประชุมไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่ง
ของจำนวนกรรมการทั้งหมดจึงจะเป็นองค์ประชุม ถ้าประธานกรรมการไม่อยู่ในที่ประชุมหรือไม่อาจ
ปฏิบัติหน้าที่ได้ ให้กรรมการซึ่งมาประชุมเลือกกรรมการคนหนึ่งเป็นประธานในที่ประชุม

การวินิจฉัยชี้ขาดของที่ประชุมให้ถือเสียงข้างมาก กรรมการคนหนึ่งให้มีเสียงหนึ่งในการ
ลงคะแนน ถ้าคะแนนเสียงเท่ากัน ให้ประธานในที่ประชุมออกเสียงเพิ่มขึ้นอีกเสียงหนึ่งเป็นเสียงชี้ขาด

มาตรา ๑๖ คณะกรรมการมีอำนาจแต่งตั้งคณะอนุกรรมการเพื่อพิจารณา หรือปฏิบัติ
การตามที่คณะกรรมการมอบหมาย ตลอดจนเชิญบุคคลใด ๆ มาให้ข้อเท็จจริง คำอธิบาย คำแนะนำ
หรือความเห็นได้ให้นามตรา ๑๕ มาใช้บังคับแก่การประชุมของคณะอนุกรรมการโดยอนุโลม

หมวด ๒

การขุดดิน

มาตรา ๑๗ ผู้ใดประสงค์จะทำการขุดดินโดยมีความลึกจากระดับพื้นดินเกินสามเมตร
หรือมีพื้นที่ปากบ่อดินเกินหนึ่งหมื่นตารางเมตร หรือมีความลึกหรือพื้นที่ตามที่เจ้าพนักงานท้องถิ่น
ประกาศกำหนด ให้แจ้งต่อเจ้าพนักงานท้องถิ่นตามแบบที่เจ้าพนักงานท้องถิ่นกำหนดโดยยื่นเอกสาร
แจ้งข้อมูล ดังต่อไปนี้

- (๑) แผนผังบริเวณที่ประสงค์จะทำการขุดดิน
- (๒) แผนผังแสดงเขตที่ดินและที่ดินบริเวณข้างเคียง
- (๓) รายการที่กำหนดไว้ในกฎกระทรวงที่ออกตามมาตรา ๖

A member who vacates office may be reappointed, but may not be appointed for more than 2 consecutive terms.

Section 14. In addition to vacating office upon the expiration of term under Section 13, a member appointed by the Minister vacates office upon:

- (1) death;
- (2) resignation;
- (3) being a bankrupt;
- (4) being an incompetent person; or a quasi-incompetent person;
- (5) being imprisoned due to a final judgment to a term of imprisonment, except for an offence committed through negligence or a petty offence.

Section 15. At a meeting of the Committee, the presence of not fewer than one-half of members is required to constitute a quorum. If the Chairperson is not present or is unable to perform duties, the members present shall elect one among themselves to preside over the meeting.

A decision of the meeting shall be made by a majority of votes. In casting a vote, each member shall have one vote. In the case of an equality of votes, the presiding member shall have an additional vote as the deciding vote.

Section 16. The Committee has the power to appoint sub-committees to consider any matter or perform any act as entrusted by the Committee, and to invite any person to give statement of facts, explanation, advice or opinions. Section 15 shall apply mutatis mutandis to meetings of the sub-committee.

Chapter II

Land Excavation

Section 17. Any person intending to carry out land excavation with the depth exceeding 3 meters from the ground level, or with the area at the top of the soil pit exceeding 10,000 square meters, or with the depth or area as prescribed by notification of the local officer, shall notify the local officer in the form prescribed by the local officer and submit documents providing the following information:

- (1) site plan of the area where land excavation is intended to be carried out;
- (2) map showing the boundaries of the land lot and adjacent land lots;
- (3) specifications prescribed in Ministerial Regulations issued under Section 6;

- (๔) วิธีการขุดดินและการขนดิน
- (๕) ระยะเวลาทำการขุดดิน
- (๖) ชื่อผู้ควบคุมงานซึ่งจะต้องเป็นผู้มีคุณสมบัติตามที่กำหนดในกฎกระทรวง
- (๗) ที่ตั้งสำนักงานของผู้แจ้ง
- (๘) ภาระผูกพันต่าง ๆ ที่บุคคลอื่นมีส่วนได้เสียเกี่ยวกับที่ดินที่จะทำการขุดดิน
- (๙) เอกสารและรายละเอียดอื่น ๆ ที่คณะกรรมการกำหนดโดยประกาศในราชกิจจานุเบกษา

กิจจานุเบกษา

ถ้าผู้แจ้งได้ดำเนินการตามที่ระบุไว้ในวรรคหนึ่งโดยถูกต้องแล้ว ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นออกใบรับแจ้งตามแบบที่เจ้าพนักงานท้องถิ่นกำหนดเพื่อเป็นหลักฐานการแจ้งให้แก่ผู้นั้นภายในเจ็ดวันนับแต่วันที่ได้รับแจ้ง และให้ผู้แจ้งเริ่มต้นทำการขุดดินตามที่ได้แจ้งไว้ได้ตั้งแต่วันที่ได้รับใบรับแจ้ง

ถ้าการแจ้งเป็นไปโดยไม่ถูกต้อง ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นแจ้งให้แก้ไขให้ถูกต้องภายในเจ็ดวันนับแต่วันที่มีการแจ้งตามวรรคหนึ่ง ถ้าผู้แจ้งไม่แก้ไขให้ถูกต้องภายในเจ็ดวันนับแต่วันที่ผู้แจ้งได้รับแจ้งให้แก้ไขจากเจ้าพนักงานท้องถิ่น ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นมีอำนาจออกคำสั่งให้การแจ้งตามวรรคหนึ่งเป็นอันสิ้นสุด

ถ้าผู้แจ้งได้แก้ไขให้ถูกต้องภายในเวลาที่กำหนดตามวรรคสาม ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นออกใบรับแจ้งให้แก่ผู้แจ้งภายในสามวันนับแต่วันที่ได้รับแจ้งที่ถูกต้อง

ผู้ได้รับใบรับแจ้งต้องเสียค่าธรรมเนียมและค่าใช้จ่ายตามที่กำหนดในกฎกระทรวง

มาตรา ๑๘ ค่าธรรมเนียมและค่าใช้จ่ายที่เก็บได้ตามมาตรา ๑๗ วรรคห้า ให้เป็นรายได้ขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นแห่งท้องที่ที่มีการขุดดินนั้น

มาตรา ๑๙ ในระหว่างขุดดิน ผู้ขุดดินตามมาตรา ๑๗ ต้องเก็บใบรับแจ้ง แผนผังบริเวณและรายการไว้ที่สถานที่ขุดดินหนึ่งชุด และพร้อมที่จะให้พนักงานเจ้าหน้าที่ตรวจดูได้

(4) methods of land excavation and soil removal;

(5) period of land excavation;

(6) name of the supervisor with the qualifications prescribed by Ministerial Regulation;

(7) address of the notifier's office;

(8) encumbrances of other persons with interest in the land lot where the land excavation is to be carried out;

(9) other documents and details as specified by Committee in a notification published in the Government Gazette.

If the notifier has duly complied with those set forth in Paragraph 1, the local officer shall issue to such person a notification receipt in the form prescribed by the local officer as evidence of notification within 7 days from the date of receipt of the notification. The notifier may commence the land excavation as notified as from the date on which the notification receipt is received.

If the notification is not duly made, the local officer shall notify the notifier for rectification within 7 days from the date of notification under Paragraph 1. If the notifier fails to rectify within 7 days from the date on which the notifier is notified of the rectification by the local officer, the local officer shall have the power to issue an order to invalidate the notification under Paragraph 1.

If the notifier has duly made the rectification within the period prescribed in Paragraph 3, the local officer shall issue a notification receipt to the notifier within 3 days from the date of receipt of the correct notification.

The person receiving a notification receipt shall pay fees and costs as prescribed by Ministerial Regulation.

Section 18. The fees and costs collected under Section 17 Paragraph 5 shall be vested as revenue of the local administrative organization of the locality in which the land excavation is carried out.

Section 19. During land excavation, the person performing excavation under Section 17 shall keep a set of the notification receipt, site plan and specifications at the land excavation site, and have them ready for inspection by a competent officer.

ถ้าไปรับแจ้งชำระ ส่วยหาย หรือถูกทำลายในสาระสำคัญ ให้ผู้ขุดดินตามมาตรา ๑๗
ขอรับใบแทนใบรับแจ้งต่อเจ้าพนักงานท้องถิ่นภายในสามสิบวันนับแต่วันที่ทราบถึงการชำระส่วยหาย
หรือถูกทำลายดังกล่าว

มาตรา ๒๐ ผู้ขุดดินตามมาตรา ๑๗ ต้องทำการขุดดินให้ถูกต้องตามกฎหมายกระทรวงที่ออก
ตามมาตรา ๖

มาตรา ๒๑ ผู้ขุดดินตามมาตรา ๑๗ ต้องควบคุมลูกจ้างหรือตัวแทนให้ปฏิบัติตามมาตรา
๒๐ และต้องรับผิดชอบในการกระทำของลูกจ้างหรือตัวแทนซึ่งได้กระทำในทางการที่จ้างหรือตามที่ได้รับ
มอบหมาย

มาตรา ๒๒ การได้รับใบรับแจ้งจากเจ้าพนักงานท้องถิ่นตามมาตรา ๑๗ ไม่เป็นเหตุ
คุ้มครองการขุดดินที่ได้ก่อให้เกิดความเสียหายต่อทรัพย์สินของบุคคลหรือต่อสภาพแวดล้อม ผู้ขุดดิน
ไม่ว่าจะเป็นเจ้าของที่ดิน ผู้ครอบครองที่ดิน ลูกจ้างหรือตัวแทน ต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายใหม่ทดแทน
เพื่อการนั้น เว้นแต่จะมีเหตุที่ไม่ต้องรับผิดชอบตามกฎหมาย

มาตรา ๒๓ การขุดบ่อน้ำใช้ที่มีพื้นที่ปากบ่อไม่เกินสี่ตารางเมตร ผู้ขุดดินไม่ต้องแจ้งต่อ
เจ้าพนักงานท้องถิ่น

มาตรา ๒๔ การขุดดินโดยมีความลึกจากระดับพื้นดินไม่เกินสามเมตร เมื่อจะขุดดินใกล้
แนวเขตที่ดินของผู้อื่นในระยะน้อยกว่าสองเท่าของความลึกของบ่อดินที่จะขุดดิน ต้องจัดการป้องกันการ
พังทลายของดินตามวิสัยที่ควรกระทำ

มาตรา ๒๕ ในการขุดดิน ถ้าพบโบราณวัตถุ ศิลปวัตถุ ซากดึกดำบรรพ์ หรือแร่ที่มีคุณค่า
ทางเศรษฐกิจหรือทางการศึกษาในด้านธรณีวิทยา ให้ผู้ขุดดินตามมาตรา ๑๗ มาตรา ๒๓ หรือมาตรา
๒๔ หยุดการขุดดินในบริเวณนั้นไว้ก่อนแล้วรายงานให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นทราบภายในเจ็ดวันนับแต่
วันที่พบและให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นแจ้งให้กรมศิลปากรหรือกรมทรัพยากรธรณี แล้วแต่กรณี ทราบ
โดยด่วน ในกรณีเช่นนี้ ให้ผู้ขุดดินปฏิบัติตามให้เป็นไปตามกฎหมายว่าด้วยการนั้น

หมวด ๓

การถมดิน

มาตรา ๒๖ ผู้ใดประสงค์จะทำการถมดินโดยมีความสูงของเนินดินเกินกว่าระดับที่ดิน
ต่างเจ้าของที่อยู่ข้างเคียง และมีพื้นที่ของเนินดินไม่เกินสองพันตารางเมตร หรือมีพื้นที่ตามที่เจ้า
พนักงานท้องถิ่นประกาศกำหนด ต้องจัดให้มีการระบายน้ำเพียงพอที่จะไม่ก่อให้เกิดความเดือดร้อน
แก่เจ้าของที่ดินที่อยู่ข้างเคียงหรือบุคคลอื่น

If the notification receipt is damaged, lost or materially destroyed, the person performing excavation under Section 17 shall apply to the local officer for a replacement of the notification receipt within 30 days from the date on which the damage, loss or destruction is known.

Section 20. A person performing excavation under Section 17 must carry out land excavation in compliance with Ministerial Regulations issued under Section 6.

Section 21. A person performing excavation under Section 17 shall supervise his or her employees or representatives to duly comply with Section 20, and shall be liable to an act of his or her employees or representatives which is performed in the course of employment or as entrusted.

Section 22. The receiving of a notification receipt from the local officer under Section 17 is not legal grounds for a land excavation which causes damage to properties of a person or to the environment. The person performing excavation, regardless of his or her status as a landowner, a land occupier, an employee or a representative, shall be liable to compensation for such act, unless there are grounds for exempting him or her from liabilities in accordance with the law.

Section 23. In excavating for a water well whose area does not exceed 4 square meters at the top, the person performing excavation is not required to notify the local officer.

Section 24. With respect to land excavation with the depth not exceeding 3 meters from the ground level, if such land excavation is to be carried out near the boundaries of a land lot of another person at the distance less than twice the depth of the soil

Section 25. During the course of land excavation, if an antique, an object of art, a fossil or a mineral of economic or geological research value is discovered, the person performing excavation under Section 17, Section 23 or Section 24 shall suspend the land excavation in such area, and report the matter to the local officer within 7 days as from the date of discovery. The local officer shall expeditiously notify the Fine Arts Department or the Department of Mineral Resources, as the case may be. In such case, the person performing excavation shall comply with the law on such matter.

Chapter III

Fill

Section 26. Any person intending to carry out fill with the height of the earth mound higher than the level of an adjacent land lot owned by another person, and with the area of the earth mound not exceeding 2,000 square meters or the area as prescribed by notification of the local officer, shall ensure adequate water drainage so as not to cause grievance to the owner of the adjacent land lot or to other persons.

มาตรา ๒๗ ผู้ถมดินตามมาตรา ๒๖ ต้องทำการถมดินให้ถูกต้องตามกฎหมายกระทรวงที่ออก
ตามมาตรา ๖

มาตรา ๒๘ ผู้ถมดินตามมาตรา ๒๖ ต้องควบคุมลูกจ้างหรือตัวแทนให้ปฏิบัติตามมาตรา
๒๗ และต้องรับผิดชอบในการกระทำของลูกจ้างหรือตัวแทนซึ่งได้กระทำในทางการที่จ้างหรือตามที่ได้รับ
มอบหมาย

หมวด ๔

พนักงานเจ้าหน้าที่

มาตรา ๒๙ ผู้ใดได้รับความเสียหายหรือมีเหตุอันควรเชื่อได้ว่าอาจได้รับความเสียหาย
จากการขุดดินหรือถมดินอื่นไม่ปฏิบัติตามมาตรา ๒๖ มาตรา ๒๔ หรือมาตรา ๒๗ มีสิทธิร้องขอให้
เจ้าพนักงานท้องถิ่นสั่งให้หยุดการขุดดินหรือถมดินนั้นได้

เมื่อได้รับคำร้องขอตามวรรคหนึ่ง ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นสั่งให้พนักงานเจ้าหน้าที่เข้าไป
ตรวจสอบสถานที่ขุดดินหรือถมดินและรายงานต่อเจ้าพนักงานท้องถิ่น ถ้าเจ้าพนักงานท้องถิ่นเห็นว่า
ความเสียหายได้เกิดขึ้นหรืออาจเกิดขึ้นจากการขุดดินหรือถมดินนั้น ให้มีอำนาจออกคำสั่งเป็นหนังสือ
สั่งให้ผู้ขุดดิน ผู้ถมดิน หรือเจ้าของที่ดินหยุดการขุดดินหรือถมดิน หรือจัดการป้องกันความเสียหายที่
อาจเกิดขึ้นหรือจัดการแก้ไขการขุดดินหรือถมดินนั้นได้ตามที่เห็นสมควร

เจ้าพนักงานท้องถิ่นตามมาตรา ๒๙ ให้หมายความรวมถึงผู้ซึ่งเจ้าพนักงานท้องถิ่นมอบ
หมายด้วย

มาตรา ๓๐ พนักงานเจ้าหน้าที่ที่มีอำนาจเข้าไปตรวจสอบสถานที่ที่มีการขุดดินตามมาตรา
๑๗ หรือการถมดินตามมาตรา ๒๖ ว่าได้ปฏิบัติตามพระราชบัญญัติหรือกฎกระทรวงหรือข้อบัญญัติ
ท้องถิ่นหรือประกาศที่ออกตามพระราชบัญญัติหรือไม่ ทั้งนี้ ในระหว่างเวลาพระอาทิตย์ขึ้นถึง
พระอาทิตย์ตกหรือในระหว่างเวลาทำการ และให้ผู้ขุดดิน ผู้ถมดิน หรือตัวแทน หรือเจ้าของที่ดิน
อำนวยความสะดวกตามสมควร

มาตรา ๓๑ ในกรณีที่พนักงานเจ้าหน้าที่เห็นว่า การขุดดินหรือการถมดินได้ก่อหรืออาจ
ก่อให้เกิดความเสียหายต่อทรัพย์สินของบุคคลอื่น ให้พนักงานเจ้าหน้าที่รายงานต่อเจ้าพนักงานท้องถิ่น
ให้มีคำสั่งให้ผู้ขุดดิน ผู้ถมดิน หรือเจ้าของที่ดินหยุดการขุดดินหรือการถมดิน หรือจัดการป้องกัน
ความเสียหายที่อาจเกิดขึ้น หรือจัดการแก้ไขการขุดดินหรือการถมดินนั้น แล้วแต่กรณี และให้เจ้า
พนักงานท้องถิ่นมีอำนาจออกคำสั่งเป็นหนังสือตามที่เห็นว่าจำเป็นเพื่อป้องกันหรือระงับความเสียหาย
นั้นได้

Section 27. A person performing fill under Section 26 shall commence fill in compliance with Ministerial Regulations issued under Section 6.

Section 28. A person performing fill under Section 26 shall supervise his or her employees or representatives to duly comply with Section 27, and shall be liable to an act of his or her employees or representatives which is performed in the course of employment or as entrusted.

Chapter IV

Competent Officers

Section 29. Any person who suffers damage or has reasonable grounds to believe that he or she may suffer damage from land excavation or fill which is not perform in compliance with Section 20, Section 24 or Section 27, has the right to file a request to the local officer for ordering the cessation of such land excavation or fill.

Upon receipt of the request under Paragraph 1, the local officer shall order a competent officer to enter the site of land excavation or fill for inspection and to make a report thereon to the local officer. If the local officer is of the opinion that damage has been caused or may be caused from such land excavation or fill, he or she shall have the power to issue a written order directing the person performing excavation, person performing fill or landowner to cease the land excavation or fill, or to arrange for prevention of damage that may be caused, or to carry out rectification of such land excavation or fill as deemed appropriate.

A local officer under this Section shall also include a person entrusted by the local officer.

Section 30. A competent officer has the power to enter the site on which land excavation under Section 17 or fill under Section 26 is carried out to inspect whether this Act or Ministerial Regulations, Local Ordinances or notifications issued under this Act have been complied with, provided that the inspection takes place between sunrise and sunset or during the operating hours. In this regard, the person performing excavation, person performing fill or representative thereof, or landowner shall accord reasonable assistance thereto.

Section 31. In the case where the competent officer deems that the land excavation or fill has caused or may have caused damage to a property of another person, the competent officer shall make a report to the local officer for issuing an order directing the person performing excavation, person performing fill or landowner to cease the land excavation or fill, or to arrange for prevention of damage that may be caused, or to carry out rectification of such land excavation or fill, as the case may be. The local officer shall have the power to issue a written order as deemed necessary to prevent or stop such damage.

ในกรณีมีเหตุฉุกเฉิน ให้พนักงานเจ้าหน้าที่มีคำสั่งเป็นหนังสือให้ผู้ขุดดิน ผู้ถมดินหรือเจ้าของที่ดินหยุดการขุดดินหรือการถมดิน หรือจัดการป้องกันความเสียหายที่อาจเกิดขึ้นหรือจัดการแก้ไขการขุดดินหรือถมดินนั้นตามที่เห็นว่าจำเป็นได้ แล้วรายงานให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นทราบทันที ถ้าเจ้าพนักงานท้องถิ่นเห็นชอบด้วยกับคำสั่งของพนักงานเจ้าหน้าที่ ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นมีหนังสือภายในเจ็ดวันนับแต่วันที่พนักงานเจ้าหน้าที่ได้มีคำสั่งสั่งให้บุคคลดังกล่าวปฏิบัติตามคำสั่งของพนักงานเจ้าหน้าที่ และให้ถือว่าคำสั่งของพนักงานเจ้าหน้าที่เป็นคำสั่งของเจ้าพนักงานท้องถิ่นมาตั้งแต่วันที่

ถ้าเจ้าพนักงานท้องถิ่นไม่มีหนังสือสั่งภายในกำหนดเวลาตามวรรคสอง ให้คำสั่งของพนักงานเจ้าหน้าที่เป็นอันสิ้นสุด

มาตรา ๓๒ ในการปฏิบัติหน้าที่ตามพระราชบัญญัตินี้ พนักงานเจ้าหน้าที่ต้องแสดงบัตรประจำตัวพนักงานเจ้าหน้าที่ต่อบุคคลที่เกี่ยวข้อง

บัตรประจำตัวพนักงานเจ้าหน้าที่ ให้เป็นไปตามแบบที่กำหนดในกฎกระทรวง

มาตรา ๓๓ ในการปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้ ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นและพนักงานเจ้าหน้าที่เป็นเจ้าพนักงานตามประมวลกฎหมายอาญา

หมวด ๕

การอุทธรณ์

มาตรา ๓๔ ผู้ขุดดิน ผู้ถมดิน หรือเจ้าของที่ดินผู้ใดไม่พอใจคำสั่งของเจ้าพนักงานท้องถิ่นตามมาตรา ๒๙ วรรคสอง หรือมาตรา ๓๑ วรรคหนึ่งหรือวรรคสอง ให้มีสิทธิอุทธรณ์คำสั่งดังกล่าวต่อผู้ว่าราชการจังหวัดภายในสามสิบวันนับแต่วันที่ทราบคำสั่ง

ในกรณีที่ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครเป็นผู้ออกคำสั่งตามวรรคหนึ่งในฐานะเจ้าพนักงานท้องถิ่นให้อุทธรณ์คำสั่งดังกล่าวต่อคณะกรรมการ

การอุทธรณ์ตามวรรคหนึ่งและวรรคสอง ไม่เป็นการทุเลาการบังคับตามคำสั่งของเจ้าพนักงานท้องถิ่น ถ้าผู้อุทธรณ์ประสงค์จะขอทุเลาการบังคับตามคำสั่งของเจ้าพนักงานท้องถิ่น ให้ยื่นคำขอทุเลาพร้อมอุทธรณ์ ในกรณีเช่นนี้ ผู้ว่าราชการจังหวัดหรือคณะกรรมการจะอนุญาตให้ทุเลาโดยมีเงื่อนไขหรือไม่ก็ได้ หรือจะสั่งให้วางเงินหรือหลักทรัพย์ประกันความเสียหายที่อาจเกิดขึ้นก็ได้

In case of emergency, a competent officer shall have the power to issue a written order directing the person performing excavation, person performing fill or landowner to cease the land excavation or fill, or to arrange for prevention of damage that may be caused, or to carry out rectification of such land excavation or fill, as deemed necessary, and shall thereafter immediately provide a report to the local officer. If the local officer concurs with the order of the competent officer, the local officer shall, within 7 days from the date of order of the competent officer, issue a letter directing such person to comply with the order of the competent officer, and it shall be deemed that the order of the competent officer is an order of the local officer from the beginning.

If the local officer fails to issue the letter within the specified period under Paragraph 2, the order of the competent officer shall become invalid.

Section 32. In performance of duties under this Act, a competent officer shall produce the competent officer's identification card to the persons concerned.

The competent officer's identification card shall be in the form prescribed by Ministerial Regulation.

Section 33. In the execution of this Act, a local officer and a competent officer shall be an official under the Criminal Code.

Chapter V

Appeals

Section 34. Any person performing excavation, person performing fill or landowner who is not satisfied with an order of a local officer under Section 29 Paragraph 2 or Section 31 Paragraph 1 or Paragraph 2 shall have the right to appeal against such order to the Provincial Governor within 30 days from the date on which the order is known.

In the case where the Bangkok Governor issues an order in his or her capacity as the local officer, such order shall be appealed to the Committee.

The appeal under Paragraph 1 and Paragraph 2 shall not result in the suspension of enforcement of the order of the local officer. If the appellant intends to apply for suspension of enforcement of the order of the local officer, he or she shall file a suspension application together with the appeal. In this case, the Provincial Governor or the Committee may approve the suspension with or without any condition, or may order the appellant to deposit money or security against damage that may be caused.

ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดหรือคณะกรรมการ แล้วแต่กรณี พิจารณาคำวินิจฉัยอุทธรณ์ให้
แล้วเสร็จภายในสามสิบวันนับแต่วันที่ได้รับอุทธรณ์

คำวินิจฉัยของผู้ว่าราชการจังหวัดหรือคณะกรรมการให้เป็นที่สุด

หมวด ๖

บทกำหนดโทษ

มาตรา ๓๕ ผู้ใดทำการขุดดินตามมาตรา ๑๗ หรือทำการถมดินตามมาตรา ๒๖ วรรค
สาม โดยไม่ได้รับใบรับแจ้งจากเจ้าพนักงานท้องถิ่นตามมาตรา ๑๗ วรรคสอง หรือมาตรา ๒๖ วรรค
สี่ แล้วแต่กรณี ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งปี หรือปรับไม่เกินห้าหมื่นบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ

หากการกระทำตามวรรคหนึ่งเกิดขึ้นในบริเวณห้ามขุดดินหรือถมดินตามมาตรา ๖ (๑)
ผู้นั้นต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินสองปี หรือปรับไม่เกินหนึ่งแสนบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ

มาตรา ๓๖ ผู้ใดไม่ปฏิบัติตามมาตรา ๒๐ หรือมาตรา ๒๗ ต้องระวางโทษปรับไม่เกิน
สามหมื่นบาทและปรับเป็นรายวันอีกวันละไม่เกินหนึ่งพันบาทตลอดเวลาที่ยังไม่ปฏิบัติตาม

มาตรา ๓๗ ผู้ใดไม่ปฏิบัติตามมาตรา ๒๔ และมาตรา ๒๖ วรรคหนึ่ง ต้องระวางโทษ
ปรับไม่เกินหนึ่งหมื่นบาท

มาตรา ๓๘ ผู้ใดขัดขวางหรือไม่อำนวยความสะดวกตามสมควรแก่พนักงานเจ้าหน้าที่
ในการปฏิบัติการตามมาตรา ๓๐ ต้องระวางโทษปรับไม่เกินสองพันบาท

มาตรา ๓๙ ผู้ขุดดินผู้ใดไม่ปฏิบัติตามมาตรา ๒๕ ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งเดือน
หรือปรับไม่เกินห้าพันบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ

มาตรา ๔๐ ผู้ใดได้รับคำสั่งของเจ้าพนักงานท้องถิ่นให้หยุดการขุดดินหรือการถมดิน
ตามมาตรา ๒๙ วรรคสอง หรือมาตรา ๓๑ วรรคหนึ่งหรือวรรคสอง ไม่ปฏิบัติตามคำสั่งนั้น ต้องระวาง
โทษจำคุกไม่เกินหนึ่งปี หรือปรับไม่เกินห้าหมื่นบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ

มาตรา ๔๑ ผู้ใดได้รับคำสั่งของเจ้าพนักงานท้องถิ่นให้จัดการป้องกันความเสียหายที่
อาจเกิดขึ้นหรือจัดการแก้ไขการขุดดินหรือถมดินตามมาตรา ๒๙ วรรคสอง หรือมาตรา ๓๑ วรรค
หนึ่งหรือวรรคสอง ไม่ปฏิบัติตามคำสั่งนั้น ต้องระวางโทษปรับไม่เกินสามหมื่นบาทและปรับเป็นราย
วันอีกวันละไม่เกินห้าร้อยบาท ตลอดเวลาที่มิปฏิบัติตาม

The Provincial Governor or the Committee, as the case may be, shall complete the consideration and decision on the appeal within 30 days from the date of receipt of the appeal.

The decision of the Provincial Governor or the Committee shall be final.

Chapter VI

Penal Provisions

Section 35. Any person who carries out land excavation under Section 17 or fill under Section 26 Paragraph 3 without obtaining a notification receipt from the local officer under Section 17 Paragraph 2 or Section 26 Paragraph 4, as the case may be, shall be liable to imprisonment for a term not exceeding 1 year, or to a fine not exceeding 50,000 baht, or to both.

If the act under Paragraph 1 is committed in the areas where land excavation or fill is prohibited under Section 6 (1), such person shall be liable to imprisonment for a term not exceeding 2 years, or to a fine not exceeding 100,000 baht, or to both.

Section 36. Any person who fails to comply with Section 20 or Section 27 shall be liable to a fine not exceeding 30,000 baht, and to a fine not exceeding 1,000 baht per day throughout the period of non-compliance.

Section 37. Any person who fails to comply with Section 24 and Section 26 Paragraph 1 shall be liable to a fine not exceeding 10,000 baht.

Section 38. Any person who obstructs or fails to accord reasonable assistance to a competent officer in the course of the execution of Section 30 shall be liable to a fine not exceeding 2,000 baht.

Section 39. Any person performing excavation who fails to comply with Section 25 shall be liable to imprisonment for a term not exceeding 1 month, or to a fine not exceeding 5,000 baht, or to both.

Section 40. Any person who receives an order of the local officer directing him or her to cease the land excavation or fill under Section 29 Paragraph 2 or Section 31 Paragraph 1 or Paragraph 2 but fails to comply with such order, shall be liable to imprisonment for a term not exceeding 1 year, or to a fine not exceeding 50,000 baht, or to both.

Section 41. Any person who receives an order of the local officer directing him or her to arrange for prevention of damage that may be caused or to carry out rectification of land excavation or fill under Section 29 Paragraph 2 or Section 31 Paragraph 1 or Paragraph 2 but fails to comply with such order, shall be liable to a fine not exceeding 30,000 baht, and to a fine not exceeding 500 baht per day throughout the period of non-compliance.

มาตรา ๔๒ บรรดาความผิดตามพระราชบัญญัตินี้ นอกจากมาตรา ๓๕ วรรคสอง ให้
เจ้าพนักงานท้องถิ่นหรือผู้ซึ่งเจ้าพนักงานท้องถิ่นมอบหมายมีอำนาจเปรียบเทียบปรับผู้ต้องหาได้เมื่อ
ผู้ต้องหาได้ชำระค่าปรับตามจำนวนที่เปรียบเทียบภายในสามสิบวันแล้วให้ถือว่าคดีเลิกกันตาม
ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา

มาตรา ๔๓ ในกรณีที่ผู้กระทำความผิดเป็นนิติบุคคล ถ้าการกระทำความผิดของนิติบุคคล
นั้นเกิดจากการสั่งการหรือการกระทำของกรรมการ หรือผู้จัดการ หรือบุคคลใดซึ่งรับผิดชอบในการ
ดำเนินงานของนิติบุคคลนั้น หรือในกรณีที่บุคคลดังกล่าวมีหน้าที่ต้องสั่งการหรือกระทำการและละเว้น
ไม่สั่งการหรือไม่กระทำการจนเป็นเหตุให้นิติบุคคลนั้นกระทำความผิด ผู้นั้นต้องรับโทษตามที่บัญญัติ
ไว้สำหรับความผิดนั้น ๆ ด้วย

มาตรา ๔๔ ในกรณีที่มีการกระทำความผิดตามพระราชบัญญัตินี้ ให้ถือว่าเจ้าของ
อสังหาริมทรัพย์ที่อยู่ใกล้ชิดหรือติดต่อกับที่ดินที่มีการกระทำความผิดเกิดขึ้นและได้รับความเสียหาย
เนื่องจากการกระทำความผิดนั้น เป็นผู้เสียหายตามกฎหมายว่าด้วยวิธีพิจารณาความอาญา

บทเฉพาะกาล

มาตรา ๔๕ ผู้ใดขุดดินหรือถมดินอันมีลักษณะที่ต้องแจ้งต่อเจ้าพนักงานท้องถิ่นตามพ
ระราชบัญญัตินี้อยู่ก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้มีผลใช้บังคับในท้องที่ใด ให้ปฏิบัติตามมาตรา ๑๗ หรือ
มาตรา ๒๖ แล้วแต่กรณี ภายในสิบห้าวันนับแต่วันที่พระราชบัญญัตินี้มีผลใช้บังคับในท้องที่นั้น และ
เมื่อได้ดำเนินการแล้วให้ถือว่าผู้นั้นได้รับปรับปรับแจ้งตามพระราชบัญญัตินี้

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

ชวน หลีกภัย

นายกรัฐมนตรี

อัตราค่าธรรมเนียมและค่าใช้จ่าย

ค่าธรรมเนียม

(๑) ค่าธรรมเนียมใบรับแจ้งการขุดดินหรือถมดิน ฉบับละ ๒,๐๐๐ บาท

(๒) ค่าคัดสำเนาหรือถ่ายเอกสาร หน้าละ ๕ บาท

ค่าใช้จ่าย

(๑) ค่าพาหนะเดินทางไปตรวจสอบสถานที่ขุดดินหรือถมดินให้จ่ายเท่าที่จำเป็น

และใช้จ่ายไปจริง

Section 42. All offences under this Act, except for Section 35 Paragraph 2, may be settled by a local officer or a person entrusted thereby by way of payment of fine by the suspect. Where the suspect has paid the settled amount of the fine within 30 days, the case shall be deemed settled under the Criminal Procedure Code.

Section 43. In the case where the offender is a juristic person, if commission of the offence of such juristic person is resulted from an order or an act of a director, a manager or any person responsible for the operation of the juristic person, or in the case where such person has duties to order or to act, but omits to order or fails to act, thereby resulting in commission of the offence of such juristic person, such person shall also be liable to the penalty as provided for such offence.

Section 44. In the case where an offence is committed under this Act, the person who owns an immovable property located close or adjacent to the land lot where the offence is committed and suffers damage due to such commission of offence shall be deemed an injured person under the law on criminal procedure.

Transitory Provisions

Section 45. Any person who carries out land excavation or fill in a manner required to be notified to the local officer under this Act prior to the date on which this Act becomes applicable to the locality, shall comply with Section 17 or Section 26, as the case may be, within 15 days from the date on which this Act becomes applicable to such locality. Upon compliance, it shall be deemed that such person has received a notification receipt under this Act.

Countersigned by:

Chaun Leekphai

Prime Minister

Rate of Fee and Expense Rates

Fees

(1) fee for a notification receipt for land excavation or fill: 2,000 baht
per copy

(2) fee for copying or photocopying: 5 baht per page

Costs

(1) transportation cost for inspection of sites of land excavation or fill: payable as necessary and actually incurred

(๒) ค่าเบี่ยงเหลียงในการเดินทางไปตรวจสอบสถานที่ขุดดินหรือถมดินให้จ่ายเท่าที่จำเป็น
ตามระเบียบของราชการแก่ผู้ไปทำงานเท่าอัตราของทางราชการ

หมายเหตุ :- เหตุผลในการประกาศใช้พระราชบัญญัติฉบับนี้ คือ โดยที่ปัจจุบันมีการขุด
ดินเพื่อนำดินไปถมพื้นที่ที่ทำการก่อสร้างที่อยู่อาศัยหรือเพื่อกิจการอื่นอย่างกว้างขวาง แต่การขุดดิน
หรือถมดินดังกล่าวยังไม่เป็นไปโดยถูกต้องตามหลักวิชาการจึงอาจก่อให้เกิดอันตรายแก่ทรัพย์สินและ
ความปลอดภัยของประชาชนได้ สมควรให้มีกฎหมายว่าด้วยการขุดดินและถมดินเพื่อให้การขุดดิน
หรือถมดินในเขตเทศบาล กรุงเทพมหานคร เมืองพัทยา องค์การปกครองส่วนท้องถิ่นอื่นตามที่กฎหมาย
โดยเฉพาะจัดตั้งขึ้น ซึ่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยประกาศกำหนดในราชกิจจานุเบกษา และ
บริเวณที่มีพระราชกฤษฎีกาให้ใช้บังคับกฎหมายว่าด้วยการควบคุมอาคาร เขตผังเมืองรวมตาม
กฎหมายว่าด้วยการผังเมือง และในท้องที่อื่นที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยประกาศกำหนด
เป็นไปโดยถูกต้องตามหลักวิชาการ จึงจำเป็นต้องตราพระราชบัญญัตินี้

[๑] ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๑๑๗/ตอนที่ ๑๖ ก/หน้า ๔๑/๗ มีนาคม ๒๕๔๓

(2) allowance for travelling to inspect sites of land excavation or fill: payable as necessary in accordance with government regulations to the person performing duties, at the rate equal to the official rates

Remark: The grounds for promulgation of this Act are: At present land has been extensively excavated in order to use the unearthed soil for fill at residential construction sites or for other activities. However, such land excavation or fill has not been carried out according to proper scientific principles and may pose danger to the properties and safety of the general public. It is thus expedient to have a law on land excavation and fill to ensure that land excavation or fill is carried out properly according to scientific principles in municipalities, Bangkok Metropolitan Administration, the Pattaya City, other local administrative organizations established by specific law that are prescribed by the Minister in a notification published in the Government Gazette, areas subject to a Royal Decree on the application of the law on building control, areas of comprehensive town plan under the law and country, and other localities as prescribed by notification by the Minister of Interior. It is therefore necessary to enact this Act.

Published in the Government Gazette, Vol. 117, Part 16 gor, Page 41, dated 7th March B.E. 2543

กฎกระทรวงกำหนดแบบบัตรประจำตัวพนักงานเจ้าหน้าที่ พ.ศ. ๒๕๔๔

กฎกระทรวงกำหนดแบบบัตรประจำตัวพนักงานเจ้าหน้าที่

พ.ศ. ๒๕๔๔[๑]

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๐ และมาตรา ๓๒ วรรคสอง แห่งพระราชบัญญัติ
การขุดดินและถมดิน พ.ศ.๒๕๔๓ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยออกกฎกระทรวงไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ บัตรประจำตัวพนักงานเจ้าหน้าที่ให้เป็นไปตามแบบท้ายกฎกระทรวงนี้

ข้อ ๒ ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นเป็นผู้ออกบัตรประจำตัวพนักงานเจ้าหน้าที่

ข้อ ๓ รูปถ่ายที่ติดบัตรประจำตัวพนักงานเจ้าหน้าที่ให้ใช้รูปถ่ายที่ถ่ายไม่เกินหกเดือน
ก่อนวันยื่นคำขอมีบัตรประจำตัวพนักงานเจ้าหน้าที่ ขนาด ๒.๕ x ๓ เซนติเมตร หน้าตรง ไม่สวม
หมวก

ข้อ ๔ บัตรประจำตัวพนักงานเจ้าหน้าที่มีอายุตามที่กำหนดไว้ในบัตร แต่ต้องไม่เกินห้า
ปีนับแต่วันที่ออกบัตร

ให้ไว้ ณ วันที่ ๒๒ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๔๔

ร้อยตำรวจเอก ปุระชัย เปี่ยมสมบูรณ์

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

หมายเหตุ :- เหตุผลในการประกาศใช้กฎกระทรวงฉบับนี้ คือ โดยที่มาตรา ๓๒ วรรค
สอง แห่งพระราชบัญญัติการขุดดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๓ บัญญัติให้บัตรประจำตัวพนักงานเจ้า
หน้าที่เป็นไปตามแบบที่กำหนดในกฎกระทรวง จึงจำเป็นต้องออกกฎกระทรวงนี้

[๑] ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๑๑๘/ตอนที่ ๑๑๐ ก/หน้า ๕/๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๔๔

Ministerial Regulation Prescribing the Form of a Competent Officer's Identification Card

B.E. 2544 (2001) [1]

By virtue of provisions of Section 10 and Section 32 Paragraph 2 of the Land Excavation and Fill Act B.E. 2543 (2000), the Minister of Interior hereby issues the Ministerial Regulation as follows.

Clause 1. A competent officer's identification card shall be in the form annexed to this Ministerial Regulation.

Clause 2. A competent officer's identification card shall be issued by the local officer.

Clause 3. The photograph affixed to a competent officer's identification card shall have been taken not more than 6 months prior to the date of submission of the application for a competent officer's identity card. The photograph shall be 2.5 x 3 centimeters in size, and shall be taken in full-face view without any headwear.

Clause 4. A competent officer's identification card shall be valid for a period as specified in the card; however, such period shall not exceed 5 years from the date of issuance of the card.

Given on the 22th Day of November B.E. 2544

Police Captain Purachai Piumsomboon

Minister of Interior

Remark: The grounds for promulgation of this Ministerial Regulation are as follows. Whereas Section 32 Paragraph 2 of the Land Excavation and Fill Act B.E. 2543 (2000) provides that the competent officer's identification card shall be in the form prescribed by Ministerial Regulation, it is therefore necessary to issue this Ministerial Regulation.

Published in the Government Gazette, Vol. 118, Part 110 gor, Page 5, dated 30th November B.E. 2544

กฎกระทรวงกำหนดคุณสมบัติของผู้ควบคุมงานในการชุดดิน ตามกฎหมาย
ว่าด้วยการชุดดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๖

กฎกระทรวงกำหนดคุณสมบัติของผู้ควบคุมงานในการขุดดินตามกฎหมายว่าด้วยการ
ขุดดินและถมดิน

พ.ศ. ๒๕๕๖[๑]

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๐ และมาตรา ๑๗ (๖) แห่งพระราชบัญญัติการขุด
ดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๓ อันเป็นพระราชบัญญัติที่มีบทบัญญัติบางประการเกี่ยวกับจำกัดสิทธิและ
เสรีภาพของบุคคล ซึ่งมาตรา ๒๙ ประกอบกับมาตรา ๓๕ มาตรา ๔๘ และมาตรา ๕๐ ของรัฐธรรมนูญ
แห่งราชอาณาจักรไทย บัญญัติให้กระทำได้โดยอาศัยอำนาจตามบทบัญญัติแห่งกฎหมาย รัฐมนตรี
ว่าการกระทรวงมหาดไทยออกกฎกระทรวงไว้ ดังต่อไปนี้

ให้ผู้ได้รับใบอนุญาตประกอบวิชาชีพวิศวกรรมควบคุม สาขาวิศวกรรมโยธา ตามกฎหมาย
ว่าด้วยวิศวกรเป็นผู้ควบคุมงานในการขุดดินที่มีความลึกจากระดับพื้นดินเกินสามเมตร หรือมีพื้นที่
ปากบ่อดินเกินหนึ่งหมื่นตารางเมตร หรือมีความลึกหรือพื้นที่ตามที่เจ้าพนักงานท้องถิ่นประกาศ
กำหนด

ให้ไว้ ณ วันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๕๖

ประมวล รุจนเสรี

รัฐมนตรีช่วยว่าการฯ ปฏิบัติราชการแทน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

หมายเหตุ :- เหตุผลในการประกาศใช้กฎกระทรวงฉบับนี้ คือ เนื่องจากมาตรา ๑๗ (๖)
แห่งพระราชบัญญัติการขุดดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๓ ได้กำหนดให้ผู้ที่มีความประสงค์จะทำการขุด
ดินที่มีความลึกจากระดับพื้นดินเกินสามเมตร หรือมีพื้นที่ปากบ่อดินเกินหนึ่งหมื่นตารางเมตร หรือมี
ความลึกหรือพื้นที่ตามที่เจ้าพนักงานท้องถิ่นประกาศกำหนด ให้แจ้งต่อเจ้าพนักงานท้องถิ่นตามแบบ
ที่เจ้าพนักงานท้องถิ่นกำหนด ทั้งนี้ โดยจะต้องแจ้งชื่อผู้ควบคุมงานซึ่งต้องเป็นผู้มีคุณสมบัติตามที่
กำหนดในกฎกระทรวง จึงสมควรที่จะกำหนดคุณสมบัติของผู้ควบคุมงานในการขุดดินดังกล่าว จึง
จำเป็นต้องออกกฎกระทรวงนี้

[๑] ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๑๒๐/ตอนที่ ๒๔ ก/หน้า ๑/๒๐ มีนาคม ๒๕๕๖

Ministerial Regulation Prescribing Qualifications of a Land Excavation
Supervisor under the Law on Land Excavation and Fill

B.E. 2546 (2003)[1]

By virtue of provisions of Section 10 and Section 17 (6) of the Land Excavation and Fill Act B.E. 2543 (2000), which is an Act containing certain provisions in relation to the restriction of rights and liberties of a person, in respect of which Section 29 in conjunction with Section 35, Section 48 and Section 50 of the Constitution of the Kingdom of Thailand so permit by virtue of provisions of law, the Minister of Interior, by the advice of the Land Excavation and Fill Committee, hereby issues the Ministerial Regulation as follows.

A person with a regulated engineering professional license in the field of civil engineering under the law on engineers shall be a supervisor of land excavation with the depth exceeding 3 meters from the ground level, or with the area at the top of the soil pit exceeding 10,000 square meters, or with the depth or area as prescribed by notification of the local officer.

Given on the 26th Day of February B.E. 2546

Pramuan Ruchanaseree

Deputy Minister, for

Minister of Interior

Remark: The grounds for promulgation of this Ministerial Regulation are: Whereas section 17 (6) of the Land Excavation and Fill B.E. 2543 (2000) prescribes that any person intending to carry out land excavation with the depth exceeding three meters from the ground level, or with the area at the top of the soil pit exceeding ten thousand square meters, or with the depth or area as prescribed by notification of the local officer, shall notify the local officer in the form prescribed by the local officer, with respect to which the name of the supervisor with the qualifications prescribed by Ministerial Regulation shall be notified, it is thus expedient to prescribe qualifications of such land excavation supervisor. It is therefore necessary to issue this Ministerial Regulation.

Published in the Government Gazette, Vol. 120, Part 24 gor, Page 1, dated
20th March B.E. 2546

กฎกระทรวงกำหนดค่าธรรมเนียมและค่าใช้จ่ายในการชุดดินและถมดิน
พ.ศ. ๒๕๔๖

กฎกระทรวงกำหนดค่าธรรมเนียมและค่าใช้จ่ายในการขุดดินและถมดิน

พ.ศ. ๒๕๔๖[๑]

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๐ มาตรา ๑๗ วรรคห้า และมาตรา ๒๖ วรรคสี่ แห่งพระราชบัญญัติการขุดดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๓ อันเป็นพระราชบัญญัติที่มีบทบัญญัติบางประการเกี่ยวกับการจำกัดสิทธิและเสรีภาพของบุคคล ซึ่งมาตรา ๒๙ ประกอบกับมาตรา ๓๕ มาตรา ๔๘ และมาตรา ๕๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย บัญญัติให้กระทำได้โดยอาศัยอำนาจตามบทบัญญัติแห่งกฎหมาย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยออกกฎหมายกระทรวงไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้กำหนดค่าธรรมเนียม ดังนี้

(๑) ใบรับแจ้งการขุดดินหรือถมดิน ฉบับละ ๕๐๐ บาท

(๒) ค่าคัดสำเนาหรือถ่ายเอกสาร หน้าละ ๑ บาท

ข้อ ๒ ให้กำหนดค่าใช้จ่าย ดังนี้

(๑) ค่าพาหนะเดินทางในการไปตรวจสอบสถานที่ขุดดินหรือถมดินให้จ่ายเท่าที่จำเป็นและใช้จ่ายไปจริง

(๒) ค่าเบี้ยเลี้ยงในการเดินทางไปตรวจสอบสถานที่ขุดดินหรือถมดิน ให้จ่ายเท่าที่จำเป็นตามระเบียบของทางราชการแก่ผู้ไปทำงานเท่าอัตราของทางราชการ

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๔ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๔๖

ประมวล รุจนเสรี

รัฐมนตรีช่วยว่าการฯ ปฏิบัติราชการแทน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

หมายเหตุ :- เหตุผลในการประกาศใช้กฎกระทรวงฉบับนี้ คือ โดยที่มาตรา ๑๐ มาตรา ๑๗ วรรคห้า และมาตรา ๒๖ วรรคสี่ แห่งพระราชบัญญัติการขุดดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๓ บัญญัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยมีอำนาจออกกฎกระทรวงกำหนดค่าธรรมเนียมและค่าใช้จ่ายในการขุดดินและถมดิน จึงจำเป็นต้องออกกฎกระทรวงนี้

[๑] ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๑๒๐/ตอนที่ ๑๑๑ ก/หน้า ๒๒/๖ พุทธศักราช ๒๕๔๖

Ministerial Regulation Prescribing Fees and Costs in Land Excavation and
Fill

B.E. 2546 (2003)[1]

By virtue of provisions of Section 10, Section 17 Paragraph 5 and Section 26 Paragraph 4 of the Land Excavation and Fill Act B.E. 2543 (2000), which is an Act containing certain provisions in relation to the restriction of rights and liberties of a person, in respect of which Section 29 in conjunction with Section 35, Section 48 and Section 50 of the Constitution of the Kingdom of Thailand so permit by virtue of provisions of law, the Minister of Interior, by the advice of the Land Excavation and Fill Committee, hereby issues the Ministerial Regulation as follows.

Clause 1. The fees shall be prescribed as follows:

- (1) notification receipt for land excavation or fill: 500 baht per copy
- (2) fee for copying or photocopying: 1 baht per page

Clause 2. The costs shall be prescribed as follows:

- (1) transportation cost for inspection of sites of land excavation or fill: payable as necessary and actually incurred
- (2) allowance for travelling to inspect sites of land excavation or fill: payable as necessary in accordance with government regulations to the person performing duties, at the rate equal to that of the government

Given on the 14th Day of October B.E. 2546

Pramuan Ruchanaseree

Deputy Minister, for

Minister of Interior

Remark: The grounds for promulgation of this Ministerial Regulation are: Whereas Section 10, Section 17 Paragraph 5 and Section 26 Paragraph 4 of the Land Excavation and Fill Act B.E. 2543 (2000) provide that the Minister of Interior shall have the power to issue a Ministerial Regulation prescribing fees and costs in land excavation and fill, it is therefore necessary to issue this Ministerial Regulation.

[1] Published in the Government Gazette, Vol. 120, Part 111 gor, Page 22, dated 6th November B.E. 2546

กฎกระทรวงกำหนดมาตรการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้าง
ในการขุดดินหรือถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๘

กฎกระทรวงกำหนดมาตรการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้างในการขุดดินหรือถมดิน

พ.ศ. ๒๕๔๘[๑]

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๖ (๒) (๓) (๔) และ (๕) และมาตรา ๑๐ แห่งพระราชบัญญัติการขุดดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๓ อันเป็นพระราชบัญญัติที่มีบทบัญญัติบางประการเกี่ยวกับการจำกัดสิทธิและเสรีภาพของบุคคล ซึ่งมาตรา ๒๙ ประกอบกับมาตรา ๓๕ มาตรา ๔๘ และมาตรา ๕๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย บัญญัติให้กระทำได้โดยอาศัยอำนาจตามบทบัญญัติแห่งกฎหมาย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยโดยคำแนะนำของคณะกรรมการการขุดดินและถมดิน ออกกฎกระทรวงไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ในกฎกระทรวงนี้

“แบบแปลน” หมายความว่า แบบแสดงรายละเอียดในการขุดดินหรือถมดิน

“รายการประกอบแบบแปลน” หมายความว่า ข้อความชี้แจงรายละเอียดเกี่ยวกับชนิดของดิน ความลึกและขนาดของบ่อดินที่จะขุดดิน ความสูงและพื้นที่ของเนินดินที่จะถมดิน ความลาดเอียงของบ่อดินหรือเนินดิน ระยะห่างจากขอบบ่อดินหรือเนินดินถึงเขตที่ดินหรือสิ่งปลูกสร้างของบุคคลอื่น วิธีการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้าง และวิธีการในการขุดดินหรือถมดิน ตลอดจนสภาพพื้นที่และบริเวณข้างเคียง ระดับดินเดิม คุณสมบัติของดินที่จะขุดหรือจะถม พร้อมทั้งวิธีปฏิบัติหรือวิธีการสำหรับขุดดินหรือถมดินเพื่อให้เป็นไปตามแบบแปลน

“รายการคำนวณ” หมายความว่า รายการแสดงวิธีการคำนวณหาค่าเสถียรภาพความลาดเอียงที่ปลอดภัยในการขุดดินหรือถมดิน หรือรายการแสดงวิธีการคำนวณความปลอดภัยของกำแพงกันดิน

ข้อ ๒ ในการขุดดินตามมาตรา ๑๗ หรือการถมดินตามมาตรา ๒๖ วรรคสาม ผู้ขุดดินหรือถมดินจะต้องจัดให้มีเครื่องหมายแสดงขอบเขตที่ดินที่จะทำการขุดดินหรือถมดิน และต้องติดตั้งป้ายขนาดกว้างไม่น้อยกว่าหนึ่งร้อยสี่สิบเซนติเมตร ยาวไม่น้อยกว่าสองร้อยสี่สิบเซนติเมตร ในบริเวณที่ทำการขุดดินหรือถมดิน และสามารถเห็นได้งายตลอดระยะเวลาทำการขุดดินหรือถมดิน โดยแสดงข้อความดังต่อไปนี้

(๑) เนื้อที่โครงการที่จะทำการขุดดินหรือถมดิน

Ministerial Regulation Prescribing Protection Measures against Collapse of
Soil and Structures in the Course of Land Excavation and Fill

B.E. 2548 (2005)[1]

By virtue of provisions of Section 6 (2), (3), (4) and (5) and Section 10 of the Land Excavation and Fill Act B.E. 2543 (2000) which is an Act containing certain provisions in relation to the restriction of rights and liberties of a person, in respect of which Section 29 in conjunction with Section 35, Section 48 and Section 50 of the Constitution of the Kingdom of Thailand so permit by virtue of provisions of law, the Minister of Interior, by the advice of the Land Excavation and Fill Committee, hereby issues the Ministerial Regulation as follows.

Clause 1. In this Ministerial Regulation:

“drawing” means a document which shows specifications of land excavation or fill;

“specification document” means documents with contents specifying details regarding types of soil, the depth and size of a soil pit to be excavated, the height and area of an earth mound to be filled, the slope of the soil pit or earth mound, the distance between the edge of the soil pit or earth mound to boundaries of a land lot or a structure of another person, the protection measures against collapse of soil or structures, and the methods of land excavation or fill, as well as the condition of the area and adjacent areas, the original level of soil, the characteristics of soil to be excavated or filled, and the practices or methods for land excavation or fill adopted to ensure compliance with the drawing;

“calculation document” means documents which present the method for calculating the safety of slope stability documents in the course of land excavation or fill, or specifications which present the method for calculating the factor of safety of a retaining wall.

Clause 2. In the course of land excavation under Section 17 or fill under Section 26 Paragraph 3, the person performing excavation or person performing fill shall arrange to have signs showing the boundaries of the land lot where the land excavation or fill is to be carried out, and must install a sign post which is at least 120 centimeters in width and at least 240 centimeters in length at the site of land excavation or fill. The sign post must be easily visible throughout the period of land excavation or fill, and contains the following information:

(1) area of the project where the land excavation or fill is to be carried out;

- ดิน
- (๒) ขนาดพื้นที่ปากบ่อดิน เนินดิน ความลึกหรือความสูงของการขุดดินหรือถมดิน
 - (๓) วัตถุประสงค์ของการขุดดินหรือถมดิน
 - (๔) เลขที่ใบรับแจ้งและวันที่สิ้นสุดการขุดดินหรือถมดิน
 - (๕) ชื่อผู้ควบคุมงาน ผู้ออกแบบแปลน รายการประกอบแบบแปลน และรายการคำนวณ รวมทั้งเลขทะเบียนการประกอบวิชาชีพวิศวกรรมตามกฎหมายว่าด้วยวิศวกร
 - (๖) ชื่อและที่อยู่ของผู้แจ้งการขุดดินหรือถมดิน
 - (๗) ชื่อและที่อยู่ของเจ้าของที่ดิน
 - (๘) ชื่อและที่อยู่ของผู้ดำเนินการขุดดินหรือถมดิน
 - (๙) ข้อความอื่นตามที่กรมโยธาธิการและผังเมืองประกาศกำหนด

หมวด ๑

การขุดดิน

ข้อ ๓ การขุดดินตามมาตรา ๑๗ จะกระทำได้เฉพาะในระหว่างเวลาพระอาทิตย์ขึ้นถึงพระอาทิตย์ตก ถ้าจะกระทำในระหว่างเวลาพระอาทิตย์ตกถึงพระอาทิตย์ขึ้นต้องได้รับอนุญาตเป็นหนังสือจากเจ้าพนักงานท้องถิ่น

ข้อ ๔ การขุดดินที่มีความลึกจากระดับพื้นดินเกินสามเมตรหรือมีพื้นที่ปากบ่อดินเกินหนึ่งหมื่นตารางเมตร ต้องมีแบบแปลน รายการประกอบแบบแปลน และรายการคำนวณของผู้ได้รับใบอนุญาตให้ประกอบวิชาชีพวิศวกรรมควบคุม สาขาวิศวกรรมโยธา ไม่ต่ำกว่าระดับสามัญวิศวกร ตามกฎหมายว่าด้วยวิศวกร

ข้อ ๕ การขุดดินที่มีความลึกเกินสี่สิบเมตร ต้องมีการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้าง โดยมีการติดตั้งอุปกรณ์สำหรับวัดการเคลื่อนตัวของดินและต้องมีแบบแปลน รายการประกอบแบบแปลนและรายการคำนวณของผู้ได้รับใบอนุญาตให้ประกอบวิชาชีพวิศวกรรมควบคุม สาขาวิศวกรรมโยธา ระดับวุฒิวิศวกร ตามกฎหมายว่าด้วยวิศวกร

(2) area at the top of the soil pit, earth mound, and the depth or height of the land excavation or fill;

(3) purposes of the land excavation or fill;

(4) receipt number of the notification receipt and the end date of the land excavation or fill;

(5) name of the supervisor and person preparing the drawing, specification document and calculation document, as well as their engineering profession registration number under the law on engineers;

(6) name and address of the notifier of the land excavation or fill;

(7) name and address of the landowner;

(8) name and address of the person carrying out the land excavation or fill;

(9) other information as prescribed by notification of the Department of Public Works and Town & Country Planning.

Chapter I

Land Excavation

Clause 3. The land excavation under Section 17 may be carried out only during the period between sunrise and sunset. If it is to be carried out during the period between sunset and sunrise, a written permit from the local officer must be obtained.

Clause 4. In regards to land excavation with the depth exceeding 3 meters from the ground level or with the area at the top of the soil pit exceeding 10,000 square meters, there must be a drawing, a specification document and a calculation document prepared by a person with a regulated engineering professional license in the field of civil engineering, who is at the level not lower than a professional engineer under the law on engineers.

Clause 5. In regards to land excavation with the depth exceeding 20 meters, prevention measures against collapse of soil or structures shall be put in place by installation of equipment to measure soil drifting, and there must be a drawing, a specification document and a calculation document prepared by a person with a regulated engineering professional license in the field of civil engineering, who is at the level of a senior professional engineer under the law on engineers.

ความในวรรคหนึ่งมิให้ใช้บังคับแก่การขุดบ่อน้ำใช้ที่มีพื้นที่ปากบ่อดินไม่เกินสี่ตารางเมตร

ข้อ ๖ ในกรณีที่เป็นการขุดดินเพื่อใช้ประโยชน์ในการฝังกลบขยะ วัสดุกระจายแพร่พิษ หรือรังสี ให้ผู้ประสงค์จะทำการขุดดินนำหลักฐานการอนุญาตตามกฎหมายว่าด้วยการนั้น มายื่นประกอบการแจ้งด้วย

ข้อ ๗ การขุดดินที่มีความลึกจากระดับพื้นดินเกินสามเมตร หรือมีพื้นที่ปากบ่อดินเกินหนึ่งหมื่นตารางเมตร ปากบ่อดินจะต้องห่างจากแนวเขตที่ดินของบุคคลอื่นหรือที่สาธารณะเป็นระยะไม่น้อยกว่าสองเท่าของความลึกของบ่อดินที่จะขุด เว้นแต่จะได้มีการจัดการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้าง โดยการรับรองของผู้ได้รับใบอนุญาตให้ประกอบวิชาชีพวิศวกรรมควบคุม สาขาวิศวกรรมโยธาตามกฎหมายว่าด้วยวิศวกร

ข้อ ๘ ในระหว่างการขุดดิน ผู้ขุดดินตามมาตรา ๑๗ ต้องระบายน้ำบนพื้นดินบริเวณขอบบ่อดินมิให้น้ำท่วมขังและต้องไม่ใช้พื้นที่บริเวณขอบบ่อดินเป็นที่กองดินหรือวัสดุอื่นใดในลักษณะที่อาจทำให้เกิดการพังทลายของดินหรืออาจเป็นอันตรายกับสิ่งปลูกสร้างในบริเวณนั้น

ข้อ ๙ ในระหว่างการขุดดินและภายหลังการขุดดินแล้วเสร็จ ผู้ขุดดินตามมาตรา ๑๗ เจ้าของที่ดินหรือผู้ครอบครองที่ดิน แล้วแต่กรณี ต้องตรวจสอบเสถียรภาพของบ่อดินและดำเนินการให้มีความมั่นคงปลอดภัยอยู่เสมอ

ข้อ ๑๐ การขุดดินในบริเวณที่ติดกับที่สาธารณะหรือในที่สาธารณะ ผู้ขุดดิน ต้องจัดให้มีสิ่งกันตกหรือราวกันที่มีความมั่นคงแข็งแรงรอบบริเวณนั้น รวมทั้งติดตั้งไฟฟ้าให้มีแสงสว่างเพียงพอหรือไฟสัญญาณเตือนอันตรายจำนวนพอสมควรในระหว่างเวลาพระอาทิตย์ตกถึงพระอาทิตย์ขึ้น ตลอดระยะเวลาทำการขุดดิน

ในกรณีการขุดดินตามวรรคหนึ่งในพื้นที่ที่ไม่มีไฟฟ้าให้แสงสว่าง ต้องทาสีสิ่งกันตกหรือราวกันด้วยสีสะท้อนแสงที่มองเห็นได้อย่างชัดเจน

ข้อ ๑๑ ผู้ขุดดินตามมาตรา ๑๗ ต้องติดตั้งป้ายสีสะท้อนแสงเตือนอันตรายขนาดกว้างไม่น้อยกว่าห้าสิบเซนติเมตรและยาวไม่น้อยกว่าหนึ่งเมตร ทำด้วยวัสดุถาวร โดยติดตั้งไว้ทุกระยะไม่เกินสี่สิบเมตรรอบบ่อดินในตำแหน่งที่เห็นได้ง่ายตลอดระยะเวลาทำการขุดดิน

The provisions of Paragraph 1 shall not apply to the excavating of a water well with the area at the top of the soil pit not exceeding 4 square meters.

Clause 6. In the case where land excavation is carried out for the purpose of landfill of waste, or toxic or radioactive materials, the person intending to carry out the land excavation shall also submit, in the process of notification, an evidence of permission under the law on such matter.

Clause 7. In regards to land excavation with the depth exceeding 3 meters from the ground level or with the area at top of the soil pit exceeding 10,000 square meters, the distance between the edge of the soil pit and the boundaries of a land lot of another person or a public land shall not be less than twice the depth of the soil pit to be excavated, unless prevention measures against collapse of soil or structures have been put in place with certification by a person with a regulated engineering professional license in the field of civil engineering under the law on engineers.

Clause 8. During land excavation, the person performing excavation under Section 17 shall drain the water on the ground around the edge of the soil pit so as to avoid waterlogging, and must not use the area around the edge of the soil pit to pile up soil or any other material in a manner which may cause a collapse of soil or may be detrimental to a structure in such area.

Clause 9. During land excavation and after the completion thereof, the person performing excavation under Section 17, landowner or land occupier, as the case may be, must inspect the stability of the soil pit and stabilize the soil pit to ensure safety periodically.

Clause 10. In regards to land excavation in the area adjacent to a public land or on a public land, the person performing excavation must arrange to have strong guardrails or rails erected around the area, and install electrical devices to provide adequate lighting or install appropriate number of warning lights during the period between sunset and sunrise, throughout the period of the land excavation.

In the case where the land excavation under Paragraph 1 is carried out in an area with no electricity for lighting, the guardrails or rails shall be painted in a reflective color which is easily visible.

Clause 11. The person performing excavation under Section 17 must install one reflective warning sign which is at least 50 centimeters in width and at least 1 meter in length and made from durable materials, at a conspicuous location at least every 40 meters around the soil pit, throughout the period of the land excavation.

หมวด ๒

การถมดิน

ข้อ ๑๒ ผู้ใดประสงค์จะทำการถมดินโดยมีความสูงของเนินดินเกินกว่าระดับที่ดินต่าง
เจ้าของที่อยู่ข้างเคียงและมีพื้นที่ของเนินดินเกินสองพันตารางเมตร ต้องแจ้งการถมดินนั้นต่อเจ้า
พนักงานท้องถิ่นตามแบบที่เจ้าพนักงานท้องถิ่นกำหนด โดยยื่นเอกสารแจ้งข้อมูลดังต่อไปนี้

- (๑) แผนผังบริเวณที่ประสงค์จะทำการถมดิน
- (๒) แผนผังแสดงเขตที่ดินและที่ดินบริเวณข้างเคียง
- (๓) วิธีการถมดินและการระบายน้ำ
- (๔) ระยะเวลาทำการถมดิน
- (๕) ชื่อผู้ควบคุมงาน
- (๖) ชื่อและที่อยู่ของผู้แจ้งการถมดิน
- (๗) ภาระผูกพันต่าง ๆ ที่บุคคลอื่นมีส่วนได้เสียเกี่ยวกับที่ดินที่จะทำการถมดิน

ข้อ ๑๓ การถมดินตามมาตรา ๒๖ วรรคสาม จะกระทำได้เฉพาะในระหว่างเวลา
พระอาทิตย์ขึ้นถึงพระอาทิตย์ตก ถ้าจะกระทำในระหว่างเวลาพระอาทิตย์ตกถึงพระอาทิตย์ขึ้นต้อง
ได้รับอนุญาตเป็นหนังสือจากเจ้าพนักงานท้องถิ่น

ข้อ ๑๔ การถมดินที่มีพื้นที่ของเนินดินติดต่อกันเป็นผืนเดียวกันเกินสองพันตารางเมตร
และมีความสูงของเนินดินตั้งแต่สองเมตรนับจากระดับที่ดินต่างเจ้าของที่อยู่ข้างเคียง ต้องมีแบบแปลน
รายการประกอบแบบแปลน และรายการคำนวณของผู้ได้รับใบอนุญาตให้ประกอบวิชาชีพวิศวกรรม
ควบคุม สาขาวิศวกรรมโยธาไม่ต่ำกว่าระดับสามัญวิศวกร ตามกฎหมายว่าด้วยวิศวกร

การถมดินที่มีพื้นที่ของเนินดินติดต่อกันเป็นผืนเดียวกันเกินสองพันตารางเมตร และมีความ
สูงของเนินดินเกินห้าเมตรนับจากระดับที่ดินต่างเจ้าของที่อยู่ข้างเคียง ต้องมีแบบแปลน รายการ
ประกอบแบบแปลนและรายการคำนวณของผู้ได้รับใบอนุญาตให้ประกอบวิชาชีพวิศวกรรมควบคุม
สาขาวิศวกรรมโยธา ระดับวุฒิวิศวกร ตามกฎหมายว่าด้วยวิศวกร

Chapter II

Fill

Clause 12. Any person intending to carry out fill with the height of the earth mound higher than the level of an adjacent land lot owned by another person, and with the area of the earth mound exceeding 2,000 square meters, shall notify the local officer of such fill in the form prescribed by the local officer and submit documents providing the following information:

- (1) site plan of the area where fill is intended to be carried out;
- (2) map showing the boundaries of the land lot and adjacent land lots;
- (3) methods of fill and water drainage;
- (4) period of fill;
- (5) name of the supervisor;
- (6) name and address of the notifier of the fill;
- (7) encumbrances of other persons with interest in the land lot where the fill is to be carried out.

Clause 13. The fill under Section 26 Paragraph 3 may be carried out only during the period between sunrise and sunset. If it is to be carried out during the period between sunset and sunrise, a written permit from the local officer must be obtained.

Clause 14. In regards to fill with the area of the adjoining earth mounds exceeding 2,000 square meters, and with the height of the earth mound exceeding 2 meters from the level of an adjacent land lot owned by another person, there must be a drawing, a specification document and a calculation document prepared by a person with a regulated engineering professional license in the field of civil engineering, who is at the level not lower than a professional engineer under the law on engineers.

In regards to fill with the area of the adjoining earth mounds exceeding 2,000 square meters, and with the height of the earth mound exceeding 5 meters from the level of an adjacent land lot owned by another person, there must be a drawing, a specification document and a calculation document prepared by a person with a regulated engineering professional license in the field of civil engineering, who is at the level of a senior professional engineer under the law on engineers.

ข้อ ๑๕ การถมดินที่มีพื้นที่ของเนินดินติดต่อกันเป็นผืนเดียวกันเกินสองพันตารางเมตร และมีความสูงของเนินดินตั้งแต่สองเมตรนับจากระดับที่ดินต่างเจ้าของที่อยู่ข้างเคียง ต้องมีผู้ควบคุมงานซึ่งเป็นผู้ได้รับใบอนุญาตให้ประกอบวิชาชีพวิศวกรรมควบคุม สาขาวิศวกรรมโยธา ตามกฎหมายว่าด้วยวิศวกร

ข้อ ๑๖ การถมดิน ส่วนฐานของเนินดินจะต้องห่างจากแนวเขตที่ดินของบุคคลอื่นหรือที่สาธารณะเป็นระยะไม่น้อยกว่าความสูงของเนินดินที่จะถมดิน เว้นแต่จะได้มีการจัดการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้าง โดยการรับรองจากผู้ได้รับใบอนุญาตให้ประกอบวิชาชีพวิศวกรรมควบคุม สาขาวิศวกรรมโยธา ตามกฎหมายว่าด้วยวิศวกร

ข้อ ๑๗ การถมดินในบริเวณที่ติดกับทางสาธารณะ ผู้ถมดินต้องติดตั้งป้ายสี่เหลี่ยมแสดเตือนอันตรายขนาดกว้างไม่น้อยกว่าห้าสิบเซนติเมตรและยาวไม่น้อยกว่าหนึ่งเมตร ทำด้วยวัสดุถาวรไว้บนเนินดินที่ถมด้านที่ติดกับทางสาธารณะ ในตำแหน่งที่เห็นได้ง่ายตลอดระยะเวลาทำการถมดิน

ข้อ ๑๘ ในระหว่างการถมดินและภายหลังการถมดินแล้วเสร็จ ผู้ถมดิน เจ้าของที่ดิน หรือผู้ครอบครองที่ดิน แล้วแต่กรณี ต้องตรวจสอบเสถียรภาพของเนินดินให้มีความมั่นคงปลอดภัยอยู่เสมอ

ให้ไว้ ณ วันที่ ๔ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๔๘

โกคิน พลกุล

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

หมายเหตุ : - เหตุผลในการประกาศใช้กฎกระทรวงฉบับนี้ คือ โดยที่มาตรา ๖ (๒) (๓) (๔) และ (๕) แห่งพระราชบัญญัติการขุดดินและถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๓ บัญญัติให้รัฐมนตรีโดยคำแนะนำของคณะกรรมการการขุดดินและถมดิน มีอำนาจออกกฎกระทรวงกำหนดความสัมพันธ์ของความลาดเอียงของบ่อดินหรือเนินดินตามชนิดของดิน ความลึกและขนาดของบ่อดินที่จะขุดดิน ความสูงและพื้นที่ของเนินดินที่จะถมดิน และระยะห่างจากขอบบ่อดินหรือเนินดินถึงเขตที่ดินหรือสิ่งปลูกสร้างของบุคคลอื่น วิธีการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้าง วิธีการให้ความคุ้มครองและความปลอดภัยแก่คนงานและบุคคลภายนอกตลอดจนหลักเกณฑ์ วิธีการและเงื่อนไขในการขุดดินหรือถมดิน เพื่อประโยชน์ในการป้องกันการพังทลายของดินหรือสิ่งปลูกสร้าง จึงจำเป็นต้องออกกฎกระทรวงนี้

[๑] ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๑๒๒/ตอนที่ ๒๕ ก/หน้า ๗/๑๘ มีนาคม ๒๕๔๘

Clause 15. In regards to fill with the area of the adjoining earth mounds exceeding 2,000 square meters, and with the height of the earth mound at least 2 meters higher than the level of an adjacent land lot owned by another person, there must be a supervisor who is a person with a regulated engineering professional license in the field of civil engineering under the law on engineers.

Clause 16. In carrying out fill, the distance between the base of an earth mound and the boundaries of a land lot of another person or a public land must not be less the height of the earth mound to be filled, unless prevention measures against collapse of soil or structures have been put in place with certification by a person with a regulated engineering professional license in the field of civil engineering under the law on engineers.

Clause 17. In regards to fill in the area adjacent to a public land, the person performing fill must install a reflective warning sign which is at least 50 centimeters in width and at least 1 meter in length and made from durable materials, at a conspicuous location on the side of the filled earth mound which is connected to the public land, throughout the period of the fill.

Clause 18. During fill and after the completion thereof, the person performing fill, landowner or land occupier, as the case may be, must inspect the stability of the earth mound and stabilize the earth mound to ensure safety periodically.

Given on the 4th Day of March B.E. 2548

Bhokin Bhalakula

Minister of Interior

Remark: The grounds for promulgation of this Ministerial Regulation are: Whereas Section 6 (2), (3), (4) and (5) of the Land Excavation and fill B.E. 2543 (2000) provide that the Minister, by the advice of the Committee, shall have the power to issue a Ministerial Regulation prescribing correlation of the slope of a soil pit or an earth mound to the type of soil, the depth and size of the soil pit to be excavated, the height and area of the earth mound to be filled, and the distance between the edge of the soil pit or earth mound to the boundaries of a land lot or a structure of other persons, protection measures against the collapse of soil or structures, and protection and safety measures for workers and third persons, as well as other rules, procedures and conditions for land excavation or fill, for the purpose of prevention of collapse of soil or structures, it is therefore necessary to issue this Ministerial Regulation.

Published in the Government Gazette, Vol. 122, Part 25 gor, Page 7, dated 18th March B.E. 2548

กฎกระทรวงกำหนดบริเวณห้ามชุดดินและถมดินในพื้นที่บางส่วนในท้องที่
ตำบลหนองหอย และตำบลป่าแดด อำเภอเมืองเชียงใหม่ และตำบล
ท่าวังตาล และตำบลหนองผึ้ง อำเภอสารภี จังหวัดเชียงใหม่ พ.ศ. 2548

กฎกระทรวงกำหนดบริเวณห้ามขุดดินและถมดินในพื้นที่บางส่วนในท้องที่ตำบลหนอง
หอย และตำบลป่าแดด อำเภอเมืองเชียงใหม่ และตำบลท่าวังตาล และตำบลหนองผึ้ง อำเภอสารภี
จังหวัดเชียงใหม่

พ.ศ. ๒๕๔๘[๑]

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๖ (๑) และมาตรา ๑๐ แห่งพระราชบัญญัติการขุดดิน
และถมดิน พ.ศ. ๒๕๔๓ อันเป็นกฎหมายที่มีบทบัญญัติบางประการเกี่ยวกับการจำกัดสิทธิและเสรีภาพ
ของบุคคล ซึ่งมาตรา ๒๙ ประกอบกับมาตรา ๓๕ และมาตรา ๕๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักร
ไทย บัญญัติให้กระทำได้โดยอาศัยอำนาจตามบทบัญญัติแห่งกฎหมาย รัฐมนตรีว่าการกระทรวง
มหาดไทยโดยคำแนะนำของคณะกรรมการการขุดดินและถมดินออกกฎกระทรวงไว้ ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ในกฎกระทรวงนี้

“แนวเขตควบคุมการขุดดินและถมดิน” หมายความว่า พื้นที่บริเวณดังต่อไปนี้

ทิศเหนือ จดเขตทางหลวงแผ่นดินหมายเลข ๑๑๔๑ ปากเหนือ

ทิศตะวันออก จดเขตทางหลวงแผ่นดินหมายเลข ๑๐๖ ปากตะวันออก

ทิศใต้ จดเส้นตั้งฉากกับทางหลวงแผ่นดินหมายเลข ๑๐๖ ที่จุดซึ่งอยู่ห่างจาก
ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข ๑๐๖ บรรจบกับถนนสุขุมโกชเชียงใหม่ ๗๐๐ ปี ไปทางทิศใต้ ระยะ ๑,๐๐๐
เมตร เส้นแบ่งเขตตำบลท่าวังตาลกับตำบลหนองผึ้ง และเขตถนนสุขุมโกชเชียงใหม่ ๗๐๐ ปี ปากใต้

ทิศตะวันตก จดแม่น้ำปิง ฝั่งตะวันตก

ทั้งนี้ ตามแผนที่ท้ายกฎกระทรวงนี้

ข้อ ๒ ให้กำหนดพื้นที่บางส่วนในท้องที่ตำบลหนองหอย และตำบลป่าแดด อำเภอเมือง
เชียงใหม่และตำบลท่าวังตาล และตำบลหนองผึ้ง อำเภอสารภี จังหวัดเชียงใหม่ ภายในแนวเขตควบคุม
การขุดดินและถมดินตามแผนที่ท้ายกฎกระทรวงนี้เป็นบริเวณห้ามขุดดินและถมดิน ดังต่อไปนี้

Ministerial Regulation Prescribing an Area Where Land Excavation and Fill Are Prohibited in Certain Parts in the Localities of the Subdistrict of Nong Hoi and Subdistrict of Pa Daet, District of Mueang Chiang Mai, and the Subdistrict of Wang Tan and Subdistrict of Nong Phueng, District of Saraphi, Chiang Mai Province

B.E. 2548 (2005) [1]

By virtue of provisions of Section 6 (1) and Section 10 of the Land Excavation and Fill Act B.E. 2543 (2000) which is an Act containing certain provisions in relation to the restriction of rights and liberties of a person, in respect of which Section 29 in conjunction with Section 35, Section 48 and Section 50 of the Constitution of the Kingdom of Thailand so permit by virtue of provisions of law, the Minister of Interior, by the advice of the Land Excavation and Fill Committee, hereby issues the Ministerial Regulation as follows.

Clause 1. In this Ministerial Regulation:

“boundaries of the regulated area for land excavation and fill” means the following areas:

To the north, the boundaries extend to the northern side of the area of the State Highway No. 1141;

To the east, the boundaries extend to the eastern side of the area of the State Highway No. 106;

To the south, the boundaries extend to the line perpendicular to the State Highway No. 106 at the point which is 1,000 meters away to the south of the point where the State Highway No. 106 connects with the Chiang Mai 700th Year Anniversary Celebration Road, the borderline between the Subdistrict of Ta Wang and the Subdistrict of Nong Phueng, and the southern side of the Chiang Mai 700th Year Anniversary Celebration Road;

To the west the boundaries extend to the western side of the Ping River;

The boundaries are as shown in the map annexed to this Ministerial Regulation.

Clause 2. Certain parts in the localities of the Subdistrict of Nong Hoi and Subdistrict of Pa Daet, District of Mueang Chiang Mai, and the Subdistrict of Wang Tan and Subdistrict of Nong Phueng, District of Saraphi, Chiang Mai Province within the boundaries of the regulated area for land excavation and fill as shown in the map annexed to this Ministerial Regulation, shall be an area where land excavation and fill are prohibited, as follows:

(ก) ภายในบริเวณพื้นที่รอบนอกแนวเขตของวัดเจติยเหล็ก วัดพระเจ้าเม็งราย วัดป่าตาล วัดพระเจ้าองค์ดำ วัดหนานช้าง วัดธาตุขาว วัดพันเลา วัดอีค่าง วัดกุ่มกาม วัดปู่เปี้ย วัดอุโบสถ วัดกู่ฮ้ายหลาน วัดกู่ขาว วัดกุ่มกาม (หมายเลข ๑) วัดธาตุน้อย วัดหัวหนอง วัดกุ่มกามที่ปราง วัดกู่ป่าด้อม วัดกู่ตันโพธิ์ วัดช้างค้ำ (กานโถม) วัดกู่ฮ้ายสี วัดกุ่มกามที่ปราง (หมายเลข ๑) วัดกู่มะเกลือ วัดกู่ริตไม้ วัดบ่อน้ำทิพย์ วัดกู่ไม้ซัง วัดกู่จ้อกป้อก และโบราณสถานตามกฎหมายว่าด้วยโบราณสถาน โบราณวัตถุ ศิลปวัตถุ และพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ เป็นระยะ ๕๐ เมตร ห้ามบุคคลใดทำการขุดดินหรือถมดินที่มีความสูงของเนินดินเกินกว่า ๐.๒๕ เมตร จากระดับกึ่งกลางถนนสาธารณะที่อยู่ใกล้ที่สุด

(ข) ภายในบริเวณพื้นที่ที่วัดจากแนวเขตบริเวณตาม (ก) ออกไปเป็นระยะ ๕๐ เมตร ห้ามบุคคลใดทำการขุดดินที่มีความลึกจากระดับพื้นดินเกิน ๓ เมตร หรือมีพื้นที่ปากบ่อดินเกิน ๒,๐๐๐ ตารางเมตร หรือทำการถมดินที่มีความสูงของเนินดินเกินกว่า ๐.๒๕ เมตร จากระดับกึ่งกลางถนนสาธารณะที่อยู่ใกล้ที่สุด

(ค) ภายในบริเวณพื้นที่อื่นนอกจากบริเวณพื้นที่ตาม (ก) และ (ข) ห้ามมิให้บุคคลใดทำการขุดดินที่มีความลึกจากระดับพื้นดินเกิน ๓ เมตร หรือมีพื้นที่ปากบ่อดินเกิน ๒,๐๐๐ ตารางเมตร หรือทำการถมดินที่มีความสูงของเนินดินเกินกว่า ๐.๔๐ เมตร จากระดับกึ่งกลางถนนสาธารณะที่อยู่ใกล้ที่สุด

การวัดความลึกของบ่อดินให้วัดจากพื้นผิวของดินที่เป็นอยู่ตามธรรมชาติ

ความในวรรคหนึ่งมิให้ใช้บังคับกับการขุดดินหรือถมดินที่ดำเนินการตามกฎหมายว่าด้วยโบราณสถาน โบราณวัตถุ ศิลปวัตถุ และพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ หรือการขุดดินหรือถมดินที่ดำเนินการโดยส่วนราชการในการป้องกันน้ำท่วม

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๘ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๔๘

พลอากาศเอก คงศักดิ์ วันทนา

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

(a) in the areas within 50 meters outside the boundaries of the Temple of Chedi Liam, the Temple of Phrachao Mengrai, the Temple of Pa Tan, the Temple of Phrachao Ong Dam, the Temple of Nan Chang, the Temple of That Khao, the Temple of Phan Lao, the Temple of I Khang, the Temple of Kum Kam, the Temple of Pu Pia, the Temple of Ubosot, the Temple of Ku Ailan, the Temple of Ku Khao, the Temple of Kum Kam (No. 1), the Temple of That Noi, the Temple of Hua Nong, the Temple of Kum Kam Thi Pram, the Temple of Ku Padom, the Temple of Ku Ton Pho, the Temple of Chang Kham (Kan Thom), the Temple of Ku Aisi, the Temple of Kum Kam Thi Pram (No. 1), the Temple of Ku Ma Gluer, the Temple of Ku Rit Mai, the Temple of Bo Nam Thip, the Temple of Ku Mai Song, the Temple of Ku Jok Pok, and the ancient monuments under the law on ancient monuments, antiques, objects of art and national museums, no person shall carry out land excavation, or fill with the height of the earth mound exceeding 0.25 meters from the level of the center of the nearest public road;

(b) in the areas within 50 meters outside the boundaries of the areas under (a), no person shall carry out land excavation at the depth exceeding 3 meters from the ground level or with the area at the top of the soil pit exceeding 2,000 square meters, or carry out fill with the height of the earth mound exceeding 0.25 meters from the level of the center of the nearest public road;

(c) in other areas other than the areas under (a) and (b), no person shall carry out land excavation at the depth exceeding 3 meters from the ground level or with the area at the top of the soil pit exceeding 2,000 square meters, or carry out fill with the height of the earth mound exceeding 0.40 meters from the level of the center of the nearest public road.

Depth of a soil pit shall be measured from the surface of the land in its natural condition.

The provisions of Paragraph 1 shall not apply to land excavation or fill carried out under the law on ancient monuments, antiques, objects of art and national museums, or land excavation or fill carried out by government agencies in the course of flood mitigation.

Given on the 18th Day of November B.E. 2548

Air Chief Marshal Kongsak Wanthana

Minister of Interior

หมายเหตุ :- เหตุผลในการประกาศใช้กฎกระทรวงฉบับนี้ คือ เนื่องจากได้มีการขุดพบ
เมืองโบราณเวียงกุมกามในพื้นที่บางส่วนในท้องที่ตำบลหนองหอย และตำบลป่าแดด อำเภอเมือง
เชียงใหม่ และตำบลท่าวังตาล และตำบลหนองผึ้ง อำเภอสารภี จังหวัดเชียงใหม่ ซึ่งสถานที่ดังกล่าว
มีความสำคัญทางประวัติศาสตร์ของชาติที่สมควรจะอนุรักษ์ไว้ และโดยที่ควรมีมาตรการในด้านการ
ควบคุมการขุดดินและถมดิน เพื่อเป็นการป้องกันการพังทลายของดินซึ่งเกิดจากการขุดดิน และป้องกัน
ปัญหาน้ำท่วมขังโบราณสถานและในพื้นที่โดยรอบโบราณสถานดังกล่าว จึงจำเป็นต้องออกกฎ
กระทรวงนี้

[๑] ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๑๒๒/ตอนที่ ๑๒๒ ก/หน้า ๖/๒๒ ธันวาคม ๒๕๔๘

Remark: The grounds for promulgation of this Ministerial Regulation are: Whereas the Ancient City of Wiang Kum Kam has been discovered in certain parts in the localities of the Sub-district of Nong Hoi and Sub-district of Pa Daet, District of Mueang Chiang Mai, and the Sub-district of Wang Tan and Sub-District of Nong Phueng, District of Saraphi, Chiang Mai Province, and such site is a site of national historical importance which should be preserved, and whereas it is expedient to put in place measures regarding control of land excavation and fill in order to prevent collapse of soil resulted from land excavation, and to mitigate flood problems in the sites of ancient monuments or in the areas surrounding such ancient monuments, it is therefore necessary to issue this Ministerial Regulation.

Published in the Government Gazette, Vol. 122, Part 122 a, Page 6, dated 22nd December B.E. 2548

คำอธิบาย/ข้อมูลเกี่ยวกับคำศัพท์

ประเด็นคำศัพท์ คำว่า การขุดดิน ถมดิน

1. จาก IBC 2018 APPENDIX J GRADING

EXCAVATION means The removal of earth material by artificial means, also referred to as a cut.

FILL. means Deposition of earth materials by artificial means.

2. ศัพท์จาก Oxford Dictionary of Construction Terms

Cut and fill: The excavation of soil from one part of a site and its deposit on another to change the respective levels.

Excavation: The removal of soil, subsoil or other material below ground level in connection with works, such as the construction of foundations or laying of pipework.

สภาพปัญหาในการแปลเกิดจากคำว่า fill ในทางสากลใช้เป็นคำนามว่าการถมดินด้วย (ไม่มีคำว่า filling เป็นคำนามว่าการถมดินในพจนานุกรม)

ที่ประชุมคณะกรรมการตรวจรับเห็นควรใช้ถ้อยคำ ดังต่อไปนี้

1. คำว่าการขุดดิน (n.) ควรใช้คำแปล คือ excavation และขุดดิน (v.) ใช้คำแปลเป็น excavate

2. คำว่าการถมดิน (n.) และถมดิน (v.) ใช้คำว่า fill ทั้งสองคำโดยเห็นว่าผู้อ่านสามารถพิจารณาประเภทของคำจากโครงสร้างประโยคได้

โดยสรุป จึงเห็นควรใช้ศัพท์ land excavation and fill แทนการขุดดินและถมดิน (เดิม land ใส่ข้างหน้าเพื่อเน้นย้ำว่าเป็นการขุดและถมลงไปบนที่ดิน) และ excavate และ deposit แทนขุดดิน และถมดิน ตามลำดับ เพื่อให้คำศัพท์สอดคล้องกันเป็นระบบ ทั้งนี้ เป็นการหลีกเลี่ยงการใช้คำว่า landfill หมายถึง การกำจัดขยะมูลฝอยด้วยวิธีการฝังกลบ ซึ่งอาจก่อให้เกิดความสับสนได้

Present Reign (n.) = รัชกาลปัจจุบัน

proclaim (v.) = ประกาศ

แนวทางจากคู่มือการแปลของกฤษฎีกา

the law on (กฎหมายว่าด้วย...) + land excavation and fill (n.) = การขุดดินและถมดิน

Personal rights and liberties (n.) = สิทธิและเสรีภาพของบุคคล ใช้เทียบตามคำแปลรัฐธรรมนูญฯ 60 มาตรา 25, 50 (6) ฉบับของกฤษฎีกา

https://cdc.parliament.go.th/draftconstitution2/download/article/article_20180829093502.pdf

Restriction (n.) = การจำกัด

Provision of law (n.) = บทบัญญัติแห่งกฎหมาย

Consent (n./v.) = ความยินยอม/ยินยอม National Assembly (n.) = รัฐสภา

Section (n.) = มาตรา

Government Gazette (n.) = ราชกิจจานุเบกษา

Locality (n.) = ที่ตั้งที่ใช้คำศัพท์การแปลของกรมการกงสุล (ฐานคำศัพท์จากกรมการปกครอง) เพื่อความเข้าใจ

<http://www.consular.go.th/main/th/form/1615/72091%E0%B8%84%E0%B8%B3%E0%B9%81%E0%B8%9B%E0%B8%A5---%E0%B8%94%E0%B9%89%E0%B8%B2%E0%B8%99%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%9B%E0%B8%81%E0%B8%84%E0%B8%A3%E0%B8%AD%E0%B8%87.html>

municipality (n.) = เทศบาล

Bangkok Metropolitan Administration (n.) = กรุงเทพมหานคร

local administrative organization (n.) = องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น Establish (v.) = จัดตั้ง

law on building control (n.) = กฎหมายว่าด้วยการควบคุมอาคาร ใช้คำศัพท์ตามคำแปล พ.ร.บ. ควบคุมอาคาร พ.ศ. 2522 ฉบับของกรมโยธาธิการและผังเมือง

the law on town planning (n.) = กฎหมายว่าด้วยการผังเมือง comprehensive plan (n.) = ผังเมืองรวม ใช้คำศัพท์ตามคำแปล พ.ร.บ. การผังเมือง พ.ศ. 2518 ฉบับของกรมโยธาธิการและผังเมือง

Prevention (n.) = การป้องกัน

Property (n.) = ทรัพย์สิน

Notification (n.) = ประกาศ

Necessary (n./adj.) = จำเป็น

ใช้คำศัพท์การแปลของกรมการกงสุล (ฐานคำศัพท์จากกรมการปกครอง) เพื่อความเข้าใจ

Provincial Hall (n.) = ศาลากลางจังหวัด District Office (n.) = ที่ว่าการอำเภอและสำนักงานเขต

Office of the Sub district Headman (n.) = ที่ทำการกำนัน

Office of the Village Headman (n.) = ที่ทำการผู้ใหญ่บ้าน

Minor District (n.) = กิ่งอำเภอ

Minor District Office of...หรือ...Minor District Office (n.) = ที่ว่าการกิ่งอำเภอ

<http://www.consular.go.th/main/th/form/1615/72091%E0%B8%84%E0%B8%B3%E0%B9%81%E0%B8%9B%E0%B8%A5---%E0%B8%94%E0%B9%89%E0%B8%B2%E0%B8%99%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%9B%E0%B8%81%E0%B8%84%E0%B8%A3%E0%B8%AD%E0%B8%87.html>

Act (n.) = พระราชบัญญัติ

Soil (n.) = ดิน

Land lot (n.) = ที่ดิน ใช้ในความหมายของที่ดินเป็นแปลง ๆ ทำนองเดียวกับคำแปล พ.ร.บ. การผังเมือง พ.ศ. 2518 และพ.ร.บ. จัดรูปที่ดินเพื่อการพัฒนาพื้นที่ พ.ศ. 2547 ของกรมโยธาธิการและผังเมือง

บทนิยามคำศัพท์เกี่ยวกับดินต่าง ๆ ปรับใช้ตามกฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกาที่ได้ศึกษาเปรียบเทียบ เช่น

Code of Ordinances -City of Blaine, Minnesota และ Code of Ordinances City of Villa Park, California Natural condition (n.) = สภาพธรรมชาติ

Soil pit (n.) = บ่อดิน

Basin (n.) = แอ่ง

Pond (n.) = สระ

Subterranean cavity (n.) = ช่องว่างใต้พื้นดิน

Elevate (v.) = ทำให้สูงขึ้น

Earth mound (n.) = เนินดิน

Site plan (n.) = แผนผังบริเวณ ใช้คำแปลเดียวกันกับคำแปล มาตรา 4 พ.ร.บ. ควบคุมอาคาร พ.ศ. 2522

Boundary (n.) = ขอบเขต

Adjacent (adj.) = ข้างเคียง

Specification (n.) = รายการ

Depth (n.) = ความลึก

Protection measure (n.) = วิธีการป้องกัน

Local officer (n.) = เจ้าพนักงานท้องถิ่น ชื่อตำแหน่งต่าง ๆ ใช้คำทำนองเดียวกันกับคำแปล พ.ร.บ. ควบคุมอาคาร พ.ศ. 2522 และคำแปล พ.ร.บ. การผังเมือง พ.ศ. 2518 ฉบับของกรมโยธาธิการและผังเมือง

Mayor (n.) = นายกเทศมนตรี

Bangkok Governor (n.) = ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร

Chairperson of the Subdistrict Administrative Organization (n.) = ประธานกรรมการบริหาร
องค์การบริหารส่วนตำบล Subdistrict administrative organization (n.)= องค์การบริหารส่วน
ตำบล

Chief Local Executive of other local administrative organization (n.) = หัวหน้าผู้บริหาร
ท้องถิ่นขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นอื่น

Provincial administrative organization (n.) = องค์การบริหารส่วนจังหวัด

Committee (n.) = คณะกรรมการ คำว่า “คณะกรรมการ” กรณี part-time ใช้ Committee หรือ
Board ก็ได้ แต่เลือกใช้ Committee เนื่องจากทำหน้าที่เป็นคณะกรรมการพิจารณาอุทธรณ์ด้วยส่วน
หนึ่ง และเป็นการใช้คำทำนองเดียวกันกับคำแปลพ.ร.บ. ควบคุมอาคาร พ.ศ. 2522 ของกรมโยธาธิการ
และผังเมือง

Competent officer (n.) = พนักงานเจ้าหน้าที่

Minister (n.) = รัฐมนตรี

Mister in Charge of the execution of this Act

Collapse (n.) = การพังทลาย

Ministerial Regulation (n.) = กฎกระทรวง

Prohibit (v.) = ห้าม

Correlation (n.) = ความสัมพันธ์

ในขั้นต้นเลือกใช้คำกลาง ๆ ทางวิชาการ คือ Protection measures against the collapses of soil or structures

อีกคำที่น่าสนใจ คือ Erosion Control System ระบบป้องกันการพังทลายของดิน ตามกฎหมายของ
ประเทศสหรัฐอเมริกา ทั้งนี้ อาจปรับใช้เป็นคำว่า Erosion Control Measures

Worker (n.) = คนงาน

Third person (n.) = บุคคลภายนอก

Procedure (n.) = วิธีการ

Ministerial Regulation (n.) = กฎกระทรวง

Local Ordinance (n.) = ข้อบัญญัติท้องถิ่น

Contrary to = ขัดต่อ

Inconsistent with = ขัดต่อ

Repeal (v.) = ยกเลิก

Remain in force (v.) = ยังคงใช้บังคับต่อไปได้

Compliance (n.) = ถูกต้อง/การปฏิบัติตาม

To issue (v.) = ออก (กฎ) Case (n.) = กรณี

In addition = เพิ่มเติม

Exceptional reason (n.) = เหตุผลพิเศษ

Applicable (adj.) = ใช้บังคับได้

Approval (n.) = การอนุมัติ

Consideration (n.) = การพิจารณา

Receipt (v.) = ได้รับ

Notify (v.) = แจ้ง

Shall be deemed = ให้ถือว่า

Concise Oxford English Dictionary

notifier n. one who notifies, informer ปรับใช้เป็น notifier (n.) = ผู้แจ้ง

person performing excavation (n.) = ผู้ขุดดิน

person performing fill (n.) = ผู้ถมดิน ปรับให้สอดคล้องกับคำว่า การขุดดิน การถมดิน

Landowner (n.) = เจ้าของที่ดิน

Representative (n.) = ตัวแทน

Domicile (n.) = ภูมิลำเนา

Made in writing and delivered by registered mail = ทำเป็นหนังสือส่งทางไปรษณีย์ลงทะเบียน
ตอบรับ

Post (v.) = ปิดประกาศ

Conspicuous place (n.) = ที่เปิดเผยและเห็นได้ง่าย

The Minister of Interior (n.) = รัฐมนตรีกระทรวงมหาดไทย

Fees (n.) = ค่าธรรมเนียม

Costs (n.) = ค่าใช้จ่าย

Publication (n.) = การประกาศ

ชื่อตำแหน่งต่าง ๆ ถ้าตรงกับคำแปล พ.ร.บ. ควบคุมอาคาร พ.ศ. 2522 ใช้คำเดิม ส่วนตำแหน่ง
ที่เพิ่มเติม ได้ตรวจสอบคำแปลตาม website นามสงเคราะห์ <http://gphone.prd.go.th/>

ประธานกรรมการสามารถใช้ได้ทั้ง Chairman (ศัพท์เก่า มี bias เรื่องเพศของผู้ดำรงตำแหน่ง) กับ
Chairperson จึงใช้ให้เหมือนคำแปล พ.ร.บ. การผังเมือง พ.ศ. 2518 ซึ่งเป็นการแปลโดยไม่คำนึงถึง
เพศของผู้ดำรงตำแหน่ง (สอดคล้องกับคู่มือการแปลของสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา)

“ในเบื้องต้นแปลตามตัวบทภาษาไทย หากไม่มีคำว่า “แห่งประเทศไทย” ในตัวบทก็จะไม่ใช่ of Thailand (เช่น Council of Engineers Thailand ใน website ของสภาเอง) อย่างไรก็ตามเมื่อตรวจสอบจาก website ขององค์กรเองมีบางหน่วยงานใช้ of Thailand ทั้งที่ไม่มี “แห่งประเทศไทย” คือ Lawyers Council of Thailand เห็นควรแปลตามตัวบทภาษาไทยเพราะเป็นที่เข้าใจว่า หมายถึง สภาของประเทศไทยอยู่แล้ว และไม่ให้เกิดความสับสนกับบางสภาที่ไม่ได้ใช้ of Thailand ในทางปฏิบัติด้วย “

ผู้ทรงคุณวุฒิ ใช้ได้ทั้ง expert และ qualified person จึงใช้ qualified person ให้เหมือน คำแปล พ.ร.บ. ควบคุมอาคาร พ.ศ. 2522 และรับกับคำว่า qualified member

To consider (v.) = พิจารณา

An order (n.) = คำสั่ง

Entrust (v.) = มอบหมาย

Appoint (v.) = แต่งตั้ง

Term (n.) = วาระ

Vacancy (n.) = ตำแหน่งที่ว่าง

Vacate (v.) = พ้น

Consecutive (adj) = ติดต่อกัน

An incompetent person (n.) = คนไร้ความสามารถ

A quasi-incompetent person (n.) = คนเสมือนไร้ความสามารถ

Imprison (n.) = โทษจำคุก

Final Judgement (n.) = คำพิพากษาถึงที่สุด

Negligence (n.) = ประมาท

Petty offence (n.) = ความผิดลหุโทษ

supervisor (n.) = ผู้ควบคุมงาน

encumbrance (n.) = ภาระผูกพัน

Evidence (n.) = หลักฐาน

Duly (adv.) = อย่างถูกต้อง

Rectification (n.) = การแก้ไขให้ถูกต้อง

invalidate (v.) = ทำให้สิ้นผล

Collect (v.) = เก็บ

vest (v.) = มอบให้เป็น

revenue (n.) = รายได้

land excavation site (n.) = สถานที่ขุดดิน ใช้ถ้อยคำในเชิงพื้นที่ดำเนินการ

Inspection (n.) = การตรวจสอบ

Damaged (v.) = ชำรุด

Materially destroyed (v.) = ถูกทำลายในสาระสำคัญ

supervise (v.) = ควบคุม

performed in the course of employment = กระทำในทางการที่จ้าง

as entrusted = ที่ได้รับมอบหมาย

landowner (n.) = เจ้าของที่ดิน

land occupier (n.) = ผู้ครอบครองที่ดิน

ใช้คำทำนองเดียวกันกับคำแปล พ.ร.บ. การผังเมือง พ.ศ. 2518

Square (n.) = ตารางเมตร

Reasonable measures (n.) = วิสัยที่ควรกระทำ

antique (n.) โบราณวัตถุ, See also: ของโบราณ, Syn. relic, artifactobject of art (n.) ศิลปวัตถุ

[ใช้คำตาม พ.ร.บ. โบราณสถาน โบราณวัตถุ ศิลปวัตถุและพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๐๔ ฉบับ
ทางการของกฤษฎีกา]

fossil ซากดึกดำบรรพ์ [ธรณีวิทยา ๑๔ ม.ค. ๒๕๔๖]

fill (n.) = การถมดิน

grievance (n.) ความเดือดร้อน (ที่เป็นเหตุให้ร้องทุกข์) [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๔๕]

water drainage (n.) = การระบายน้ำ

Drainage (n.) = การระบายน้ำ

Commence (v.) = เริ่มต้น

cessation (n.) การหยุด, Syn. pause

rectification (n.) การแก้ไขให้ถูกต้อง [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๔๕]

Inspection (n.) = การตรวจสอบ

As deemed appropriate = ตามที่เห็นสมควร

entrust (v.) = ได้รับมอบหมาย

Operating hours (n.) = ในระหว่างเวลาทำการ

Emergency (n.) = กรณีฉุกเฉิน

invalid (adj.) สิ้นผลไป, ไม่สมบูรณ์, ทูพพลภาพ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๔๕]



กรมโบราณคดีและผังเมือง

เลขที่ 218/1 ถ.พระราม 6 แขวงสามเสนใน
เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
เบอร์ติดต่อ: 02-2994000 เบอร์ Fax: 02 2730895



CHULA UNISEARCH

ศูนย์บริการวิชาการแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
Chula Unisearch Chulalongkorn University

254 อาคารวิจัยจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ชั้น 4 ถนนพญาไท
แขวงวังใหม่ เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330
โทร. 0-2218-2880 โทรสาร. 0-2218-2859